

شرائط اشترا

ولایاتده سنه ۱۵۰ ، آلف  
آیانی ۸۰ غروش اولوب اوج  
آیانی یوقدر ۰ قیرلمدن مقوی  
یورو ایله آلف ایچون سنوی  
یکری غروش فضله آلیتیر.

# تذوقون

شرائط اشترا

در سعادتده سنه ۱۳۰ ، آلف  
آیانی ۷۵ ، اوج آیلیقی ۴۵ غروشدر  
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات  
بدلی اخذاولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم معصور عثمانلی غزیه سی

N° : 343

Redacteur en chef:  
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

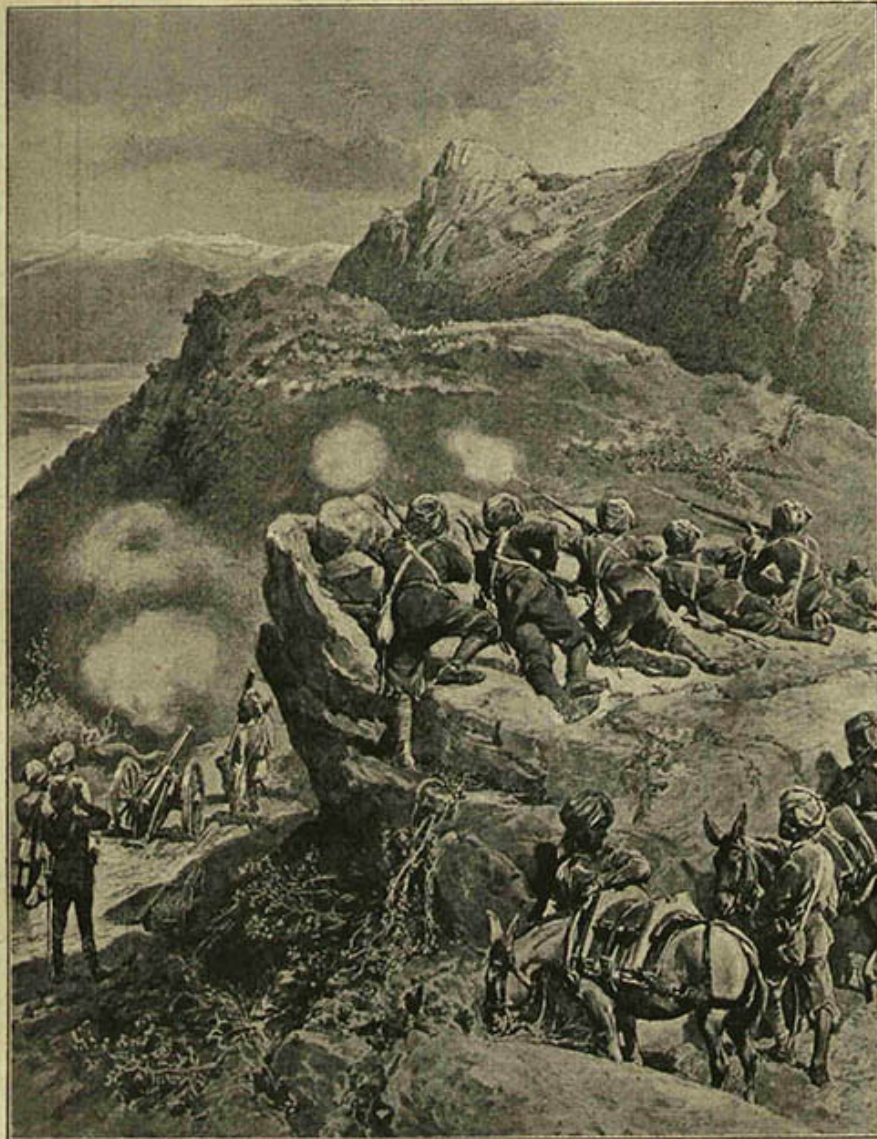
7<sup>me</sup> Année

BUREAUX:  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

بدنچی سنه - اون دردنن سنه

پنجشنبه - ۲۵ ایلول سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۴۳



( هندستان وقایعی : چاقدارا محاربه سی )

Les événements des Indes : La prise de Tchakdara.



## خطای صحیح

مطبوعه مزك بودفقه باب عالی جاده سنده کی محل مخصوصه حین نقلنده غزته مزك نسخ قدیمه وزانده سی پاکس لرندن بری هر اصله سرفت اولنه رقی بوهفته بر طاقم چو جقار الله کیوب ساتلمقدمه اولدینی کورولمش و جمله سی درحال طویلاتد بر لهررق متجاسری حقظه معامله قانونیه ایتدار اولمش اولمغله غزته مزك نسخهلرینک فیات موضوعه سی هیج بر زمان تحوله اوغرا لمدیغی اخطار و اعلان اولنور .

## ثروت فنونك نسخه ممتازه سی

حالاتی اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه به مخصوص اولمق اوزره جریده عاجزانه مز طرفندن بر « نسخه ممتازه » طبعه مباشرت ایدلدیکنی یازمشدی . نسخه ممتازه مز اعظم ادبا و مشاهیر محررینک بالخاصه قلمه آلدقزلی اوتوز یارچیه قریب منظوم و منشور ائاردن متشکل بولنیور . اشبو اثار نفیسه به مخصوص اولهررق ترسیم و حک ایتدیریلن لوحه لرك دخی مکملته فوق العاده اعتنا ایدلمکده اولدیغندن نسخه ممتازه مز بحق انافس آئاردن معدود اوله جقدر دیمکده تردد ایتیز . نسخه ممتازه مزك حین ترتیبده لطف معاونت لرینه مراجعت ایدلدیگمز مشاهیر ارباب قلم و صنعت طرفندن کوردیگمز توجه و همتك جدا منتداری یز ؛ جمله سنه تقدیم تشکرات الیر و بو میانده و یانه رسم لوحه لری فایزیه طوری موسیو « انگرورو . گوشل » ك دخی نسخه ممتازه مز رسملری ایچون فیثات مقررده اوزرندن بوزده الی تنزیلات اجرا ایدرک ابراز مائر قوت و حق مزده ارانه محبت ایتمش اولدیغنی کمال ممنونته اعلان ایدرز .

نسخه ممتازه مز اعانه سرکی عالیسی قومیسوننک مأذونیتی و معارف نظارت جایله سنک رخصتنامه سی ایله طبع اولمقدمه

اولوب بمنه الکریم کله جک یازار ایتسی کونی نشر اولنه جقار .

نسخه ممتازه مز روت فنونك نصفی جمعنده و تقریباً بوزاللی صحیفه دن متشکل ارله جق ، الی بی متجاوز تصاویر نفیسه بی ده حاوی بولنه جقدر . نسخی ایکی نوع کاغذ اوزرینه طبع ایلیوروز ؛ برنجی نوع کاغذلیسنه اون بش و ایکنجی نوع کاغذلیسنه اوز غروش فیثات وضع ایدم جکنز . طشره دن ارز و ایدنلر بهر نسخه به ایکی غروش پوسته اجرئی علاوه ایتلیر .

پوسته بولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات کرامک اسامیسی

بر معتاد اعلان قلنه جنی کبی نسخه لری دخی و کمال خانه عامر مک اعتنای مخصوصی ایله پوسته تقدیه کوندریله جقدر .

کرید بخاجین اسلامیه سی ایچون ترجمان حقیقت رفیق مزله مشترکاً نشر ایدلدیگمز نسخه حقنده قارئین کرامت طرفندن ابراز بیوریلان ترغیبات و تشویقات مخصوصه مک اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه منقسمته انتشار ایدم جک اولان اشبو نسخه ممتازه مز ایچون دخی — مع زیاده — تجلی ایله . جکندن امین بولنیوروز .

..

نسخه ممتازه مز حقنده ولایات شاهانه دن يك جوق اثر توجه و رغبت ارانه اولهررق شمیدین خیلی ذوات اشتراك ایلمش اولدیغندن بوگونکی نسخه مزك قسم سیاسیسنده لطفاً نسخه ممتازه دن اشترا ایدن ذواتک اسامیسی اعلان ایدلمکده باشلامشدر .

بیدرپی یازیلجق ذوات کرامک اسامیسی غزته مزده اعلان ایدیلجکی کبی نسخه لر یوم انتشارنده همان پوسته به تودیع قلنه جفندن ارسالنده قطعاً تأخر وعدم انتظام مشاهده اولنیه جقدر .

..

نسخه ممتازه مزك عدد مطبوعی بالکز ایکی بیک نسخه دن عبارت اولوب بونک بیک بش بوز عددینه اون و بش بوز عددینه

اون بش غروش فیات وضع اولنسدیغندن نسخه لرك کافه سنک صرفی حالنده — که بونی مروت قارئیندن هر حالده امید ایلیو . رز — یکریمی بیک بش بوز غروش قریب بر مبلغ حاصل اولیور ؛ ترتیبه ، طبیعه ، کاغذ و رسملر مصارفی — که بوده نسخه مزك یوم نشرنده مفرد ایتیه اعلان اولنه جقدر — تقریباً درت بیک غروش به بالغ اولمقدمه اولدیغندن اعانه سرکی عالیسی منقسمته اون سکز بیک غروش قدر بر یازه طویلامش اوله جقز .

## هندستان و قوعانه برنظر

مهد مدینت و قرون عتیقه دن بری مطمح نظر عالم اولان وزانمزده انکاتره حکومته مک ید اداره سنده بوانه رقی حکومت مشارالیه انک قوت و مکنته ، مسلک سیاسیسنه تأثیری اعتباریه بتون اروپا وبالخاصه روسیه ارباب سیاستک نظرندن بر آن دور قلمیان « هندستان » بر ایکی آیدنبری شمال غربی حدودنده ظهوره کن اغتشاشات و مواقع مختلفه سنده و حتی اک مترقی ومدنی شهر لریده انکاتره اداره سندن عدم خشنو . دی اظهار ایدر یولده واقع اولان حرکات سدیله بتون جهان مدینتک انظار دقتی جالب اولمش و هندستان وقوعاتی سیاسیون ایله اوراق حوادث طرفندن هانکی نقطه نظر دن تدقیق ایدیلیرسه ایدلسون حائر اهمیت کورلمشدر .

سیاسی نقطه نظر دن مسئله بی محاکمه ایدنلر وقوعات اخیره بی انکاتره مک هند . ستانده التزام ایدیلکی مسلک تجاوزکارانه تک نتایجیندن عد ایتیمکده درلر . انکاتره حکومتی بالطبع هندستانده حکم و نفوذ بی برقات دعا قوتلندیرمک فکر یله افغانستانه قدر — بلکه افغانستانی ده — ککوچک حکومت وقیله لری انکاتره تک دائره اطاعته داخل ایتمک ، تحت نفوذینه آلمق و بونک نتیجه سی

اوله برق هندستانك تكميل حدود شماليه-ني غير قابل مرور برسد چين حاله كيرمك يولي اختيار ايلمش ايدى . بو بولتيقه مك اجرا ائنه يكرمى سنه قدر اول باش و كيل لورد بيقونسفيلدك اوامرو تعلقايله هندستان واليسى لورد ليتون باشلامشدر . بو بولتيقه مك تطبيقى سبيله وقتيله انكلتره ايله افغانستان آره سنده ده مخاصمات بوز كوسترمش و حتى بر محاربه بيله ظهوره كئش ايدى . بو مخاصمات و مجادلانك نتيجه سي اوله برق انكليزلر افغان-نستاندن هند و افغان حدودى اوزرنده يولنان قبائلك انكلتره نفوذى التسه بولنديقه دائر يازيلى و تصديقى بر سوز املشدر .

انكلتره حكومتى هندستان مستملكه وسيله نك تايمين تملكى خصوصنده الكزياده روسيه حكومتك رقابت و تجاوزندن خوف ايتديكى و روسيه نك وسطى آسياده ايلرولمى اوزرينه بو خوفنك آرندينى عمومك معلومى اولدينى كې انكلتره حكومتك شرق بولتيقه-سنده التزام ايلديكى خط حركتى ده هندستانك عهده نصر فنده تايمين و هندستان طرفنك سربستيسى نقطه سنه استناد ايتديرىدىكى كيمسيه خفى دكلدر . روسيه نك استيلاسندن هندستانى وقايه ايمك ايجون شمال حدودى قطعياً تايمين ايلمى انكلتره ايجون لازم ايدى . روسيه ايله انكلتره كې آسياء قطعته-سنده برى برينه رقيب ايكى مهابتلى حكومتك آره سنده و بر زمان كلوبده بورقابت بر تجاوزى موجب اولورسه نام چاريشيله حق بر موقوده بولنان افغانستانك نه قدر مهم « بر محل متوسط » اشغال ايلديكى ده معلوم اولوب انكلتره ايجون افغانستانده حكم و نفوذى ايلدار ايلمكده مقتضى ايدى . بو ايسه ايجون تجاوزكارانه بر مسلك سايه سنده ممكن اوله بيله جكنى بيقونسفيلد يكرمى ايكى سنه اقدم درك ايمشدر . بو مسلك بوكون بخنورلر توليد ايدسيور ، اغتشاشاره ميدان و برييور . لكن بشقه چاره و ارمى ايدى ؟ انكلتره حكومتى ده ايك اسكى زمانده-نبرى افغانستانك هندستان ايجون نه قدر

موجودى لازم و موقفى مهم اولديغى تقدير ايدرك افغانله معامله-نى . مسلكنى اكا كوره تنظيم ايلمشدر . افغانستانده انكلتر نفوذ و تاثيريك سنه لردن برى اجرا سنه دقت ايمش اولانلر بونى بك ايني كوررلر . حتى بر زمان روسيه حكومتته مبل ايدرك افغانستانى استيلايه قيام ايدن ايرانى بيله انكلتره بصره كورفرزندن ايجيه نهديد ايلمش ايدى .

افغان حدودى اوزرنده كې قبائلى نفوذى الته آفق ايجون واقع اولان نشبتانى انكلتره به مشكلات ايقاع ايتديكى ده كور-لمكده در . مثلاً بر ايكى سنه اول طرف عسكربه انشاسى وسيله بيله انكلترلرلر جنرال اوزرينه بوروملرى جنرال قبائلنك حدت و تهورى و انكلتر عساكرينه هجرمنى انتاج ايمش و بر حادته ميدانه جيقارمش ايدى . بوسنه حزران ايجنده بيه شماله طوغرو غزته به كيدن طريق اوزرنده بر قره غولخانه انشاسى ايجون انكلتره نك ايكى بوز كشيلا بر مفرزه عسكربه سوق ايمسى برلى قبائلى اغضاب ايدوب بودفقه كې مخاصماتيه مبدأ اولمشدر .

انكلتره حكومتى هندستانك هر طرفنده عدم خشنودى آئارى كورديكى و اداره نك اصلاح و تبديلته لزوم حس ايتديكى بر صره ده بو اغتشاشانى سرعته قيامق ايمش ايسه ده موفق اوله مامش و دائره سرايى كنيشله ديكه كنيشله مشدر . قبائل محليه « اسوات » و « ملاكند » قلعه لرينه هجومدن باشلايه برق و انكلتره نك تجهيزات و سوقيات عسكربه سنده بطاقت كوره درك جيسارتى آرنديرمشدر و هندستانك شمال كچيدلردن اولان « خير » طرفلرنده كې عفرى قبيله-سندن باشلايه برق وركزائى . موخند ، ماموند كې قبائل مهمه انكلتره به قارشو آياقلاشمشدر .

انكلتره حكومتى ابتدا بر ليله عظمتى كوسترمك ايجون ايكى لوا سوقي كافي كورمش ايكن وخامت مسئله نى اكلايه برق فرق بيك كشيلا بر قونك احضار و سوقته مجبور اولمش . هندستانه عسكرى تشدير مكه

چالشمش . مآذوناً اوروباده بولنان پنجاب اردوسى قوماندانى جنرال لوقارتى هندستانه قوشدبرمش . عاذاً بر بيوك محاربه آجش و كللى مصرف اختيار ايلمشدر . انكلتره نك نه قدر بهالى به مال اولورسه اولسون بو اغتشاشانى تسكينه عزم ايتديكى مظنون ايدى . سوق اولنان فرق عسكربه نك غايت طاغلق برلرده حركات اجرا ايدمجه كې ايجون مشكلانه اوغرابه جى بدبهدر . حتى يقينه جنرال جفريس فرقه نك دوچار هزيمت اولوب رجعتيه مجبور اولمى ده انكلترلرلرلر كوره جكى مشكلانه بر نمونه در . هندستان حادثسى عسكرى نقطه نظرندنده — بو جهته درپش اوله برق — حائز اهميت كورلمكده در . صوك خبرلره كوره انكلتر قوماندانلرى موخند ، ماموند كې قبائل مهمه نى تسكينه موفق اولمشدر . حتى استيمانه مجبور ايمشدر . عفر بيلرله ركز ايسلره حد تادى و برمك قانش . فقط ياز موسه نك مرورى حركات عسكربه اجرا سنى اشكال ايتديكندن شهديلا حركتلك تعطيلى و فرقه لرله لوارلك هندستان داخلته چكيلاهرك ايلك بهارده بيكيدن حركته تشبثى موافق حال و مصلحت كورلش ...

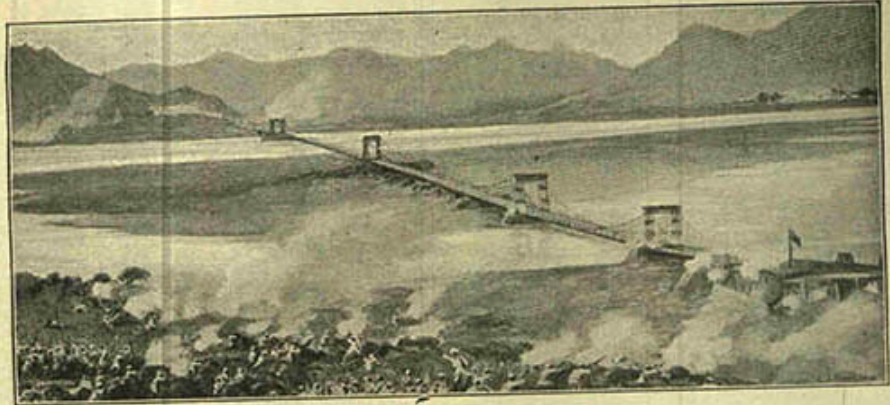
انكلتره حكومتك بودفقه يابه بيلديكى ايله قناعت ايتديكنه و هيچ اولمازه بر قاچ آي تأمله لزوم كورديكنه بو تعطيل حركات بر ايتاندر .

هندستان وقوعانك صورت جريانى مسئله نك جدا اهميتى كوسترمكده در . ذاتاً هندستان طاعون و قحط يوزندن مصيبتزده اولوب اهالى انتظار ايتديكى معاوتى حكومتدن كورمه سى و قحط زمانى معاوت ايجون افراز اولنان اچمه نك زويه صرف اولنديغى مطبوعات واسطه-يله آچلمش اولان فكر لريله درك ايمسى و وسائط و تدابير صحبه اجرا سى وسيله بيله اعتقاد لرينه مخائف و آدابنه مغاير صورته انكلتر مأمورلرينك تجاوزانه هدف اولمى انكلتره اداره سنه قارشو خشنود-سزلى تزييد ايمش و بونى ده اظهاردن

بوحوادث عادی برشایه ، برار جوفه اولسون  
 وبو اشغال غیر ممکن کورلسون ؛ لکن  
 هندستان حدودینی تقویه به سعی اولان  
 انکلتزه به قارشوموازنهک محافظه سی ادعاسنه  
 استناداً روسیه حکومتک بوتشبی حوادثی  
 یاخود بویه برتشنک احتمالی شایه سی عقل  
 وحکمتدن خارج وانکلتزه نک نظر دقتی  
 جلب ایده میه جک قدر اهمیت میدر ؟  
 بوحسابلرله برابر انکلتزه نک هندستان

اردولرنده مستخدم عساکر هندیه نک صد اقی  
 شمده سی به قدر زوال پذیرا بلدی حالد الا لاید  
 دوامندن انکلتزه امین اوله بیایریمی ؟ قبائل  
 محایه کسب شدت وجسارت ایتدکجه بونلرک  
 جسارتی منکسر اولوق او بر طرفه بر میل  
 حصوله کلک طبیعی کویله مزیمی ؟ هله حصاد  
 زمانی یعنی شوصرده ، بوبرلی عسکرک سفر  
 بر حالنده بولنسی هیچده خوشنه کیتمز .  
 انکلتزه حکومتی بیوک بر سفر آچغه مجبور  
 اولدی . بونک مصارفی زهدن ؟ هندستان  
 بودجه سی قحط وطاعون ابله خیلی خسار دیده  
 اولدی . هنداهالیسی ایس قیل قدردها وبرکو  
 لرک قبار تلمسنه راضی دکل . کوچی تیمه جک  
 درجده حمل وثقیل تکلیفات التنده متأذی .  
 یکیدن وبرکو طرحی اغتشاشات عمومیه  
 داخلیه نی تشویق اولمازمی ؟ اشته یوقاریکی  
 حسابلرله بوحسابلرده ضم اولنورسه مشکلات  
 احوال واهمیت مسئله ده ایو تظاهر ایدر .

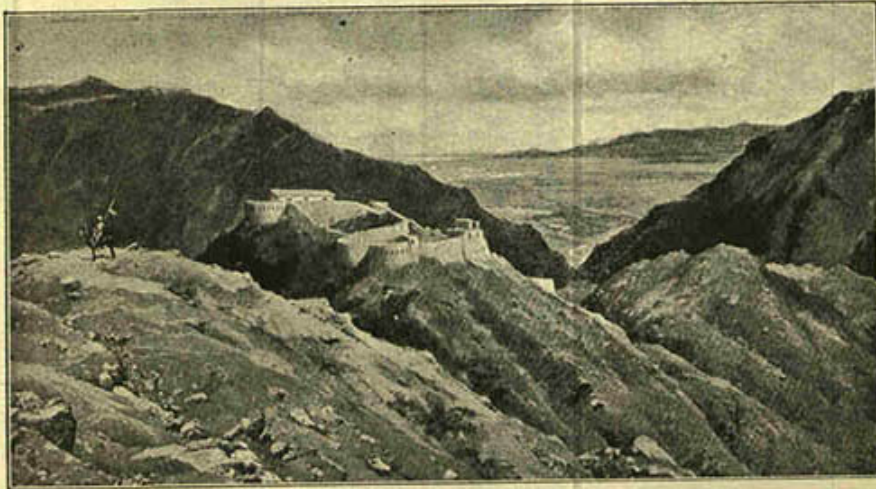
م . م . صادق



( هندستان وقایبی : سوات نهرینه ناظر چاقدارا موقی )

ینک وقنده هارک کلیدی بولسان یولان  
 ممرینک طوغریدن طوغری به انکلتزه  
 استحقاکلریله تقویه ایلنسی وانکلز  
 بطاریه لرینک بورایه تعیبه اولنسی نظر  
 مسامحه ایله می کوره جک ؟  
 مادامک موازنه دوایه مسامت عمو -  
 میه نک واسطه یگانه سیدر ، آسیاده بری  
 برینه رقیب اولان روسیه وانکلتزه حکو -  
 متلرندن انکلتزه موقعی تقویه وترصینه  
 چالشیر وموفق اولورکن « بوجهتده »  
 موازنه پولتیقه سی میدانه چیق سارمق عبث  
 صایله بیلیریمی ؟ بش اون کون (هرات) ک  
 روسیه طرفندن اشغال ایله جکی حوادثی  
 شایع اولدی . او (هرات) که انکلزلرک  
 تربیه دیده سی افغان ضابطانیله بیکلرجه  
 عسکر طرفندن عافظه اولنیور ، مع ماقیه  
 روسیه حدودینه پک قریب وهندستانه  
 تجاوز ایده جک اولانلر ایچون اهمیت  
 عسکریه سی عموم دنیانک مسلمی بولنیور .

چکمه . شدر . بوجهت انکلزلی -  
 ظاهرده لایفدانه طاوراسه لر ومغفور  
 اولدقاری اعتدال دمی محافظه ایتدله ریله  
 - ینه دوچار ایدیشه ایده جک واسول  
 اداره نک محاذیرینی درک وتیقن ایتدکه سوق  
 ایله جک احوالنددر . انکلزلر حدودده  
 ظهور ایدن قاریشقلنگ بوقدر شدتله  
 فورانی انکلتزه مطبوعاننک بر آیدنیرو  
 نشریانیله ثابت اولدینی اوزره تعصب دینی به  
 وقوه اسلامیه به حمل واسناده وارمشلر ،  
 بر آراق افغانستانک نشویقاتی وطولایسیله  
 روسیه نک تأثیراتی ده فرض ایلمشدر . . .  
 ینه جریان وقوعات ابله اکلا دقکه بواسنادات  
 وفرضیات دخی انکلتزه رجائی اندیشناک ایلمشدر .  
 انکلتزه حکومتی علیه داخلی خشنود -  
 سزلقارک آناری قالدیرمق ایچون ندایر  
 شدیدده اتخاذ اولنمش ، برطاقم غزته لرک  
 نشریاتی منع ایلمش ، صاحب لری محاکمه به  
 آلمشدر . افغانستانک انکلتزه ابله مناسبت  
 وداده سی تأمین ایچون چالشلمش وافغان  
 امارتی رسماً اهل اغتشاشی رد وتقیح ابله  
 بونلره اشتراک ایده جک افغانلری تأدیب  
 ایده حکمی اعلان ایتمشدر . لکن اهمیت  
 مسئله ینه ظاهر ، مشکلات ینه باقیدر .  
 هندستان حقنده آمال خریصانه  
 بسله به - یله هندستان کی انکلتزه حکومتک  
 اک ضعیف طمارینه تماس ایتمکی مسلك  
 سیایسنده حسابیه قانان روسیه حکومتی  
 - بوکون ظاهر و آشکار اولدینی صرهده -  
 انکلتزه به قارشو اغتشاش چیقارمغه مستعد  
 قبائل محلیه یدنده بولسان کچیدلرک ومثلاً  
 کابل شهرینک اناختاری اولان خبیر کچید -



( هندستان وقایبی : مود قلعاسی )



سودای کرزان

« آه! اگر صحیح ایسه ، بدن فرار ایذیکز! »  
 تراویاما، اوپرا، وردی .

یکز؛ بودفه کولم دیکز، کاشک کوله ایذیکز؛ سزی ده سواقا فدرده تصادف ایذیکاری قادیناره یلیشیق تبسملاره باقانلردن بری عد ایده رک اهمیت ویرمن کچردم؛ فقط کولم دیکز، صاراردیکز، برنایه ایچنده بوتون قانکز یالکز قلیکز طویلا نیورمش کبی چهره کزده قلدن اثر قالمادی . سبب؟ نیچون صاراردیکز؟ برکنج قادینک قارشوسنده صارارمق اونی دوشوندیره جک برشی اولدیفنی کشف ایتملیدیکز . باقکز بو اوچنچی قباحته ده سزه توجه ایذیور . سز کچدکن سوکره آنتم بکا صورتی : — « قارشومزه طاشنان حکیم دکلی؟ » بن سینی تعیین ایده مکسزین یالان سوبله دم : « بیلمه یورم! » دیدم . حال بوکه قارشومزده کی مینی مینی کوشکک بوسنه مسافری سز اولدیفکنزی بک اعلا بیلیوردم .

دردنجی تصادف — بونلر نه قدر صحت تفصیلات ایله خاطرمدنه قالمش — ینه بر اقسام سیراننده اولدی، بودفه بکا کولمه دکن بشقه حتی باقادیکز ، فقط امان نه قدر صارارمش ایذیکز! سزی بویله صاراریور کوردکجه غریب بر اوزوتی حس ایذیوردم، حالبوکه بن سزی صارارنه . جق برشی باپاماش ایدم ، وجداننه عطف

قباحت؛ پرده لری سزک آصمه کز ایجاب ایتمزدی ، خصوصیه اوصرده قارشوکزه تصادف ایذن اوک شهنشنه باقغه هیچ لزوم یوقدی . بودفه سز کولم دیکز؟ حالبوکه کولم ایچون ایکیمزدن برنده برحق اولمق لازم کلسه ییدی شهبه سز اوحق بکا راجع اولوردی، زیرا اوینک پرده لری میخلامق اوزره مردیونه چیقمش بر آدمک وضعیتی اعتراف ایذیکز که قومشو قیزلرینی کولدره . بیله جک قدر مضحکدر ... باقکز . بن کتم ایتمیورم ، قارشومده بریسی کولرکن کوروبده ضبط نفس ایده بیلمک بجه ممکن دکلدز ؛ سز بکا کولم دیکز زمان محتملدرکه بن ده سزه کولمش اولهیم، فقط سزی تأمین ایده رم که بویکرمی بش یاشنه رغماً چوجق قالمش برقادینک خفتدن بشقه بر شیشه محمول اوله ماز . شو ایکی وقعه سزک عندکزده براز سر بستجه، براز زوزیکه بر قومشوبه تصادف ایتمش اولمقدن عبارت قالمق لازم کلیرکن ده اوچنچی تصادفزده آکلادم که سز بونلره لزومندن زیاده اهمیت ویرمشکز ...

غالبا اون کون سوکره ایذی، براقشام بن آنهمله برابر یواش یواش یورویوردق ، برکوشه دن صاپارکن قارشومزه سز چیقده .

آه، اوت، اگر صحیح ایسه بدن فرار ایذیکز . سزی بنم گذرکامه وضع ایذن تصادف نه قدر مشوم ایتمش! بر کوچک خفتک بودرجه کسب اهمیت ایده جکنه نصل احتمال ویره بیلیردم؟ حالبوکه بوندن طبیعی، بوندن ده اهمیتدن عاری برشی اوله مازدی . اوکون قارشومزده کی کوشکک اوکنه یوک عربهلری کلدیکی زمان بو سنه یاز موسمنده بزه قومشولق ایده جکلرک کیملر اولدیفنی بالطبع اکلامق ایستهم؛ سز برتلاش، آرقه کزده یالکز بر کولمکله باشکزدن فسکزی آتمش، ترلره بولانمش برحالده اشیایی طاشیستور؛ بوکورولتینک ایچنده بیک پارچه به اقسام ایده رک، هر دقیقه ده برایشه قاریشهرق اورته لنی بوسبوتون تلاش ایچنه آتیوردیکز؛ بر آره لوق کوزیکز بچره به ایلیشیدی، مع التأسف شهنشینک قفسلاری یوق، بنی کوردیکز، هم غالباً کولیورکن کوردیکز ... کورمه ملیدیکز ، نیچون کوردیکز؟ خصوصیه نیچون اوقدر تلاش ایده رک بنی کولدریم جک درجه ده تحف کورینیوردیکز؟ ایسته تماماً ثابت اولیورکه ایلك قباحته واونک مسئولیتی سزه عاند . بنی بوندن سوکره سز پرده لری آصارکن کوردیکز . ایسته براینکچی

اوله بيله چك بر مسؤليت كورمه بوردم .  
 بوكوندن صوكره اوه كيروب چيقاركن  
 هر زماندن زياده - باخاصه سزه قارشى  
 هر كسندن زياده - احتياط ايتك لازم  
 اولديغى آكلادم . ايكي كوچك ، بي مقصد  
 تبسمك كسب ايتك اوزره اولديغى اهميتدن  
 اوركمكه باشلايه رقى وقعه يني اوراده توقيف  
 ايتك ايجاب ايتديكنه حكيم ايتدم ...  
 اوكوندن اعتباراً سز بر طرز ديكرله  
 تاقى ... سته به باشلايدىكز ، قارشو كزده كينك  
 اوفق برخطاي خفتي تعمير ايتك ايسته ين  
 بر چو چق اولديغى آكلاماديكز ؛ كو شتك  
 چنغراغى چالندىكجه ، يا خود قابومزك  
 كورولتيسى ايشيدلدىكجه قفسلرك ار قه سنده  
 سزك ككوليكه كز فرق ايدلمكه باشلادى .  
 اون بش كون ايجنده نبدل ايتمشديكز ،  
 او كزه كيروب چيقيشكزده بر طور غوناق ،  
 يورويشكزده بر طالع غوناق وار ايدى ؛ بعضاً  
 قابوكزك چنغراغى دو كهمسنه با صدقندن  
 صوكره بزم شهنشينه بر باقيشكز ، كويا بر نگاه  
 استرحام اينه باش قالدريشكز وار ايدى كه  
 او دوشونجه نيك ايكي دفعه سزه كال صفوت  
 قبله اورادن كولومسه ين بيخبردن متولد  
 اولديغنه دلالت ايدىوردى .

نهایت اوخسته لى بهانه اولدى ، بنم  
 احتراز ايتك ايسته بكم شينه طالع بالعكس  
 خدمت ايتدى . اوكون نا كهان بر خسته  
 لغك وريدكى تلاش ايجنده والده مك سزه  
 خبر كوندركمه قالفشديغى كورنجه « خار ،  
 بشقه - نى چاغرنك ، او اولماز ، يالكز او  
 اولماز » ديوبده « نچون ؟ » - سؤاله  
 جواب ويره يهرك بو قورقونج ، الاقانه  
 مغلوبه راضى اوليشى كوره بديكز سزدن  
 فصل احتراز ايتديكى آكلاردىكز . سز  
 كلديككز زمان هر وقتدن زياده سارارمشد .  
 يكز . ايتر ايدم كه نبضمه باقاركن سزكده  
 نبضكزى معاينه ايتسونلر ... آلاى  
 ايدىوردىكز ، لا فيدطاورانغه چالشيوردىكز ،  
 فقط طور كزده ، سسكزده ياكش برده دن  
 او قويا بر معنى كى ساختلك واردى .  
 صكره هر كليكشكزده سزى بر پارچه ده

صارى ، بر پارچه دها بر يشان كوريبوردم ؛  
 كويا بن ابي اولدنجه سز خسته اوليورديكز .  
 نهایت بر كون « مداواتن تماماً وارسته سكر »  
 ديديككز زمان سسكزده بر ادای حزين  
 وار ايدى كه « آرق بن محتاج نداوى يم »  
 معنانه بکزر بر شى افهام ايدىوردى .

ايسته ايكمزك آره سنده مناسبت  
 بورادده قالمق لازم كلير كن سز توقف  
 ايتهديكز ؛ مقدمانى تشكيل ايدن مسؤليت  
 سزه راجع اولديغى كى شويالكز تصادفك  
 اثر خطاسى اولان خسته لقندن صكره بته  
 مسؤليت تماماً سزه توجه ايدىور .

بن ركيجه او طهمك نچره سنى قرا كلقندن  
 استفاده ايدرك آچيق بر افشدم . اوراده  
 قرا كلق ايجنده او طور بىوردم ؛ نصل اولدى  
 بيلم ، كوزم سزك شهنشينه تصادف ايتدى ،  
 او وقت ظلمت آره سنده بر يسنك ، سزه  
 بکزدن بر كولكك ، بكا باقديغى حس  
 ايتدم ؛ بورادن قاچا ايدم ، فقط اولاقرا -  
 كلقده بو كالزوم كورمدم ؛ سزه هيج باشكزى  
 چورمه ديكز ، كويا كوزلر سسكز او كنده  
 سياهلقندن مركب ترفع ايدن ديوارى قطع  
 ايدرك نى كورمك ارزو ايدىورم شجه سنه  
 اوزرمدن آرملا يوردى . بن بر حرکت  
 ايدرك اولورسه م وجودم سزه دها زياده  
 مكشوف اوله جقمش قور توييله آرق سزى  
 فرق ايتد كدن صكره قلدانقندن احتراز  
 ايدىوردم ؛ براره لى كيجه نك سكوتى خدمت  
 ايدرك بر سسك « نچون ايجرى به كپور -  
 سكر ؟ » ديديكى ، سزك يالكز لغكزده كى  
 ذوقكزه تعرض ايدلمش اولقندن حدتلمش  
 برسله « سز ياته جقه كز ياتكز ، بن راز هوا  
 آماق ايسته بورم » جوانى وريدككزى  
 ايشيدركى اولدم . سز آرق اوصانوب  
 چكيدنجه به قدر بكاده اوراده اسير اولوب  
 قالمق لازم كلدى ؛ بر كورتنى ايتك ، يا خود  
 قرا كلقك ايجنده بر حرکت او يانديره رقى  
 اوراده وجودىي تماماً ميدانه چيقارمق  
 قورقوسيله قالفه ميوردم ؛ نهایت عقلمه  
 بر چاره كلدى ، يانمده كى برده نك يواشجه  
 باغى چوزدم ، برده نك قنادى قپانه رقى بن

آرقه سنده قالم ، بو صورتله سلامتله چيقمش  
 اولدم ، واو كيجدن صكره سزك شهنشيدن  
 آرملا ديككزى بيلديكم ايجون بن - ولو  
 قرا كلقده اولسون - نچره به چيقمادم .  
 بيلم ، شمدى بو نفرعانى سزه تکراره  
 ندن لزوم كوريبورم ؛ غالباً نفسى تيريه  
 ايجون ... حتى بو مکتوبى يازمغه نصل  
 اولدى ده قرار ووردم ؛ شمدى شوباشلامش  
 يابراقلى بيرتوب آنقندن نى منع ايدن  
 ندر ؟ ...

باقكز ، بو سؤالرك هيج برسنه جواب  
 ويره يورم ، لکن بو مکتوبى سزه كوندركمك  
 ايجون نى اجبار ايدن بر قوت وار كه ماهيتى  
 كشف ايدمه مكسز بن حكمنه تبعيت ايدىورم .  
 بر كنج قادين تصور ايديكز كه هنوز  
 چو جفلقندن چيقه رقى بر قادين صفته كيرديكى  
 تخطر ايدرك قدر او صفته مناسبتى  
 اولماسون ؛ ازدواج اولك حياتندن ركيجه لك  
 بر رؤيا كى كچمش اولسون ؛ بو كنج قادى هر  
 آرزوسنه خدمت ايتمكدن حظ ايدن بر پدركله  
 والده نك النده بو بوتكز ، خير ، بو بوتكز .  
 كوندن كونه هر وقتدن زياده چو چق ياكز ،  
 انه بر حيات وريدكز كه بر او بو بچاق حكمنده  
 قالسون ؛ قيش كيجه لر نى باباسنك كتبخانه سندن  
 آش بر ماش حكما لرله ، ياز كونلر نى قاضى  
 كويى تماشا كاهنده فاجعه لرله آغلامقه  
 كپيرسون ؛ بر درجه حساسيته كلسون كه  
 كنديسنده هيج بر درد اولمادىغى حالد  
 هر كسك درديله متالم اولسون ؛ دنيا ده  
 باشليجه اكلنجه لرندن برى اولمق اوزره  
 اره صره بك او غلنه چيقه رقى باباسنه دهشتلى  
 حساب بوصله لرله كلسون ؛ موده غزته لرند  
 كوردىكى هر بو يالى موده لدن يابديرمغه  
 قالقشون ؛ جامكانلرده كوزينه ايليشن  
 هر نظر فريب رنگدن بر فرجه ، يا خود بر -  
 يلديرمه ايسته سون ؛ بو قادينك دوشونجه  
 عالمندن الكخفيف بر نك جديتى حائر بر فكر  
 كچمك ايجون فرست بوله ما مقده ايكن نا كهان  
 قارشيلرنده كى كوشكه طاشنيان بر لك اشيارلى  
 طاشيتيركن ، پردلرلى آصاركن بو كنج قادينه  
 كولسون ؛ بورايه قدر غايت طبيعى دلگى ؟

حتی بوکنج قادینی بوصوله طسانیدقن صوکره مقابله کولمکدن منع نفس ابدمه - مسنده عین طبیعتله تاقی اتمک ضروریدر؛ فقط صکره بوبک اونک قارشوسنده صراسون، کجه لری اونک بخره سنه باقارق کچیرسون، دها صکره یاندن کچرکن قبالی شمسیه سنک ایچنه یواشجه - آنه سنه کوسترمه رک - برکاغد براقون ... بونر دائرة طبیعت وعادیتدن اوقدر چیقورکه کنج قادین آرتق کولمکیده طبیعی بولماور .

آه ، سزی نیم کدرکامه وضع ایدن تصادف ، هله اوکاغدی بکا کوندرمک ایچون سزه کان فکر نه قدر مشوم ایش ... رؤیالربنه مؤذی برحسک کولمکسی بیله اصابت اینه یین برکنج قادینک یاندن کچرکن اوکا آرامنی سلب ایده جک برکاغد آتغه سزه صلاحیت ورن شی ندر ؟ بودقیقه به قدر حقکزده - فصل تعبیر ایدیم - مرسته شیبه برحس ایله متحسس ایکن اوکاغدک کوچک برحشیری ایله شمسیه مک ایچنه دوشدیکنی فرق ایدنجه سزندن نفرت ایدم . شوآنده سز نظرمده عربلرک آچیق بخره لرندن خانملرک دیزلربنه حاضر- لائنش قوقولی کاغدلر آنان زویبه لرندن بری منزلته ایشدیکز ، شمسیه می همان اوراده جویره رک سیلکمک ، اوکاغدی سواقغه براقق هوسنی طویدم ؛ صکره بنده معذور کوریله بیله جک برمراقله بوهوسه تبعیت ایدم ، بکا نهر سویلمش اوله بیلمه کنزی اوکرمک نجسی غالب چیقدی .

کیم بیایر نه قدر ترددلر ، کشمکشلردن صکره قرار ویره رک یاندن کچرکن ترک الکزله یواشجه بوکاغدیباچه سنی شمسیه مک ایچنه آتارکن برجنسایت ، بوبوک ، غیر قابل تیره برجنسایت ایضاع اتمکده اولدینکزه واقفیدیکز ؟ ...

ایمنم که دکلدیکز ؛ سزندن ترشح ایدن هوای ناموس ، کوزلر کزده اوقونان عفت حسیات ، بوتون هویتکنزی صاران نجابت طبع شهادت ایدیورکه سز اودقیقه ده برغفلتک - حالا بوتون وجدانکزک صدای

ارشادینی اورنمکده دوام ایدن برغفلتک - محکومیدیکز .

بوکاغدکنزی اوکون اوه کبر کبرمز شمسیه می اوطه مه قدر کونوره رک ایچندن چقساروب آجدیغ زمان آکلادم که حقکزده ایلمک حاصل ایتدیکم فکرطوغربدر . بکا برکنج قادینک سمع نوحشنی رنجیده ایده جک برشی سویله میوردیکز ، حتی بکا هیچ برشیدن بحث اینه میوردیکز ؛ بودرت صحیفه مک ایچنه یازی ایچیده درت که ایله اجسال اوله بیله جک قدر معنا بوددی . اوخالده بکا بونی نه ایچون یازمش ایدیکز ؟ سزک مسعود اولمادیکنزی درت صحیفه یازی ایله آکلامق ایچون سزه ارائه آرزو ایشیمید ؟

غالباً مقصدکزه وقوف کسب ایده بیلمک ایچون اولمالی ، کاغدکنزی کراراً اوقودم ، کراراً آکلامقندن نومید اولدم .

ایشته بونی آکلامق عذاییله او زمانه قدر قلبنده کوچک براندیشه بولنیان برکنج قادینک آرامنی سلب ایتدیککز ایچون برجنسایت ایضاع ایش اولدیکز .

کندی کندیبه دیوردم که : - اولسه اولسه بو براعلان عشق ... فقط زوجیه سی ؟ چوجقاری ؟ ...

برکون ، اقسام اوستی چوجقار قابوکزک اوکنده قوشیدورلردی . برآرلق قیزیکز - اوقیورجق صاجلی کوزل حاصبه جق - بردن اللربی چیره رق « بک بابام کلیور » نداسیله سزه طوغری قوشارکن سزک صوغوق بروضعیتله اونی عادتاً ایتدیککنزی ، صکره کوزلریکنزی نیم اوطه مک بخره سنه چوریدیککنزی کوردیکم زمان حقکزده حس ایتدیکم نفرت وحدتی تعریف ایده م ؛ دیمک بی زوجیه کزله چوجقار کزندن نفرت ایده جک درجه ده دوشونوردیکز ، بالکنز او وضعیکز سبیت وبردیکم شیئی بکا تماماً کوستردی . شو دقیقه ده طوبدیغ آرزو مکتوبکنزی کونوروب آنه مه ویرمک ، « باقکز ، قیزیکز فصل بر تیره سز لکه هدف اولیور ! » دیمک ایدی .

- ازت ، مادام که زوجیه سیله چوجقار . بیک منقوریده سبیت وریورم ، بومسئله بوراده بیتلیدر ؟ دیوردم .

او وقت مکتوبکنزی تکرار اوقودم ؛ برآرلق بونی برظرفه قوبه رق زوجیه کزه کوندرمک ایستدم ؛ فقط سز بکا بد- بختلغکنزدن ، حیانه نفر تکزدن اوله برلسالنه بحث ایش ایدیکز ، بوتون بو بکا قارشو سویلنمسه بردرلو لزوم کورلمش اولقی ایجاب ایدن سوزلردن اوله بر بوی ملال جدی انتشار ایدیوردی که بر دقیقه اول حس ایتدیکم حدت و نفرت اونک تکرار مطالعه سیله درین برمرسته انقلاب ایش بولوندی .

ایرتسی کونی صباحلین بن قابودن چقسارکن هنوز پیچی قاباماش ایدم که سزک قابوککنزی آچهرق مردیوندن ایکی قدمه ایتدیککنزی کوردم ، او وقت سزده بی کوردیکز ، شو دقیقه ده دیواره طبیعیه ایدیکز دوشه جکدیکز ؛ او آنده بوتون اضطرابی حس ایدم ؛ سزه حدت دکل ، مرحت اتمک ، خصوصیه اوکزده برمصیبتک وجودینی اوزاقدن اوزاغه حس ایدوب ماهیته واقف اولمقسزین قایی تیره یین زوجیه کزه آجیق لازم کله چکنی آکلادم ... اعتراف ایتدیکرکه مکتوب کوندرمکده برمهارت مخصوصیه مالککنز ؛ حالا کشف اتمک نصیب اولمیان برچاره ایله ایکنجی نذکره کنزی اواقشام شهشینک کنارنده بولوب اوقودقندن صکره ایشه بوسوزلری یازمغه بی سوق ایدن شی سزی وسزندن زیاده زوجیه کنزی برمصیبتک احتمال وقوعندن قورتارمق ، خفته باشلامش بر مضحککک بر فاجعه یه تبدیلی منع اتمک اولدی .

بومکتوبکرده بکا ندیورسکز ؛ بودغه بندن بحث ایدیورسکز . بکا تصادف اتمک سزک ایچون برمصیبت اولدینی ، بی نومیدانه سودیککنزی ، نیم سعادت معیشتکنزی تسمیم ایتدیکمی ، اووقته قدر سزک زوجیه کزله چوجقار کزه منحصر اولان حیانتکزک آرتق تحمل ایدبله میله جک براتکنجه یه تبدیله سبیت



[ دیوان محاسبات رئیس جدیدی دولتو حسن بهمی پاشا حضرتلری ]

Son Excellence Hassan Fehmi Pacha, le nouveau président de la Cour des Comptes.



[ مالیہ ناظر جدیدی دولتو توفیق پاشا حضرتلری ]

Son Excellence Tevfik Pacha, le nouveau ministre des Finances.

خجاعتیه بنم حیاتم زهر نقش اولیور ، ایکی آی اول بنده نه قدر مسعود ، نه قدر شن ایدم ، سزی بدبخت ایش اولقله بوکون ، بیسه کز ، بنده نه قدر مایوسم !...

دیمککه بن هیج رشیده واقف اولمقسزین سزک ایکی آی ایچنده سعادت عائله کزی بر باد ایشم ، آه ، زوالی قالدین ، کیم بیلیر ، بنم سبیه نه قدر کوز یاشلری دوکشدر !...

سزی بورایه کلکه سوق ایده بیلین سبیلری دوشونوروم . مثلا زوجه کزک اوفاق بر فقر الدمی ، چوجقلرک اندیشه صحتی ، سزک هپکزی — بو عائله مسعودینی — بورایه سوق ایشدر ، بوراده صحتی ، سعادت منتظر .

دیکز... صکره بر تصادف بو سعادت حیانتک ایچنه برقطره زهر کبی دوشدی ، سز مثلا برکیجه دوشونورکن زوجه کز صوردی : « بک نه ایچون دوشونورسکز؟ » سز جواب وریمه .

دیکز ، دوشوته کز دوام ایتدی ، مؤالردن صیقلمغه باشلا دیکز ، دیکر براقشام براز ترسجه جواب ور دیکز ، اوکجه زوجه کزک سزه ایشدریمکن احترازاً بورغانک ایچنده

ایله بنی دوشونورسکز ، او قدرکه بوسزی زوجه کزدن ، چوجقلر یکزدن ، حیانتکزدن ، بوتون وظائف وروابطکزدن تبعید ایدیور ، بولرک هپسه بر فراغت مایوسه ایله براقوب کیتمک ارزوستی وریور ، بولری ده بکا هیج بر سبب ولزوم کورمکسزین سوبلیور . سکز ، آه ، اوت ، اکر بو صیح ایسه بندن فرار ایدیکز ...

شمدی ذهنأ سزک شو ایکی آلیق حیانتکزی دوشونوروم ، اونک وهم



[ رسومات امن جدیدی دولتو نظیف پاشا حضرتلری ]  
Son Excellence Nazif Pacha, le nouveau directeur général des contributions indirectes.

ور دیکمی سوبله کدن سکره بندن هیج بر شی انتظارینه سبب وامکان کورمیه رک برکون بکا تصادفکزک سینه شامته ...

اکال ایجه بچکم ، شو دقیقه ده بکا بوقرار مدهشی ایما ایش اولدیغکزه حجاب ایدیور اولدیغکزدن امینم . دوشونکز ، زوجه کزی طول ، چوجقلر کزی یتیم براقه سزی سوق ایدن شی بالکز بر چیلغین قالدینک ایکی معناسز تبسمندنمی عبارت ؟

اگر کوزلرکم او کنده شو دقیقه ده حزن عمیق — ما کز جدیدت اعترافکزی نامین ایشه بکا مدهش بره ضحکه اوینسادیفکزه ذاهب اوله جقدم ، فقط آکلابورم که احتمال بر فاجعه تک سبب معصومی اوله جفم ، ایشته بر قالدین ایچون پک بویوک جرأت اولان برواطه به — شو سطرلری یازمق چاره . سنه — مراجعت ایچون بکا قوت ویرن شی بوکا ممانعت ایتمک وظیفه سندن عبارتدر .

بنی سوبیورسکز ، نصل طوغدینتی بیله مدیککز ، بر نتیجه به افترا نه امکان کورم مدیککز ، نا امید و بیچاره بر میل قلب





( خطه عراقیده بر جولان : آلتون کوپرینک دیگر منظره سی )

Le voyage à Bagdad, : Le pont d'or sur le Tigre.

باصه رق بواو طه دن چیقورسکزر، اونلری  
اویاندرمقدن احتراز ایده رک یتاق او طه سنه  
کیدییورسکزر، برر بوسه رجعت مفتونیتله  
زوجه کزی، اوغلکزی، قیزکزی اویورسکزر،  
بو بوسه زوجه کزله چوجقار کزه سزی،  
وسزه ده حیاتکزک کوچک بر عارضه یه  
تصادف ایدن سعادتلی اعاده ایدرکن امین  
اولکزرکه قارشوکزده کی کوشکده برقاب  
بوتون خالصیت وصفوتله او بوسه نی تسعید  
ایدیور ...

عشاقی زاده خاله ضیا

## کوروجی

[ یکن نغدهن مابعد وختام ]

مغرور باقیشلی محرر لر ایچون بیله طیشاری  
ویرمه کی تجویز ایده مین والده سنک شیمدی،  
بو احتمالکه بر فرنک کوملکی کیه رک  
اوقافده، کررکده، دفتر خاقانیده بریره  
دوام ایتمکله آدم اولدی عایدیلان ابتدایه،  
فوق العاده اوله رق رشیده مآذونی محله  
بکلرندن کلن کوروجی قادیلرک « ایچریمی  
ویره جکسکزر، طیشاریمی خانم؟ »  
سؤالرینه « قسمت خانم ... الله کوتوبه  
دوشورمسون ده ... » مقابله سنده بولنغه  
باشلامشدی. قسمت، بونه قوه حافظه دن

برمومک ضیاسیله شوکاغدی او قوبورسکزر ...  
لکن بوسطر لر صره ایله کوزکزک  
او کندن کچدکجه بوتون حیسات کزیده کز  
برر برر انکشاف ایدیور، نصل بر غفلت  
اثری اوله رق بی اساس بر حسک بوتون  
وظائف انسانیه کزه وضع حکم اییدیکنه  
بر اصابت محاکمه ایله قناعته باشلابورسکزر،  
اونلری حالا سویورسکزر ... شو دقیقه ده  
قلبکزده بر رقت اویایور دگلی؟ کوزلر کزده  
ایکی قطره یاشک صفای تسلیتی حس  
ایدیورسکزر دگلی؟ اورقه مغلوب اولکزر،  
او یاشاری صالیوریریکز، بوکاغدک، سزه  
فنا بر رؤیایک خاتمه سنی خبر ویرمکله مکلف  
اولان بوکاغدک اوزرینه اونلری یواش  
یواش، بول بول ریزان ایدیکزر ...

آه! انسانک قلمی کوز یاشاری قدر  
تطهیر ایده جک بر چاره یوقدر، آغلابور-  
سکزر، شوقده کمال تسلیمیت قلب ایله  
کوز یاشاری صالیوریریکز، دگلی؟  
دها صکره برقرار قطعی ویریورسکزر:  
یارین، اوت همان یارین عائله کزی آلوب  
بورادن، بدن فرار ایده جکسکزر ... اوت،  
بدن فرار ایدیکزر ...

ایشته شمدی کوزل بر قرار آلمش  
اولمقدن حاصل اولان اطمشان ایله ایانغه  
قالقیورسکزر، بوکاغدی مومکزه طوته رق  
یاقیورسکزر، صکره آیاقلرکزک اوچنه

یواش یواش آغلا دیغنی فرق اییدیکزر، بر بوسه  
ایله هرشی تسویه ایلمش اولدی، اوتصادفک  
سوه تأثیرینه کویا اوراده غایت ویرلدی،  
فقط صکره بر تصادف دهسا، زوجه کزک  
بودغه کندیسنی ضبط ایده میهرک خاطر شکنا نه  
برسوز کزه قارشو طغیان بکاسی، یواش  
یواش طبیعتکزه چوجقار کزه قدر حکمی  
سرایت ایدن بر خشونت، اوزون اوزون  
دوشونجه لر، اوزواللی قادیلرک ماهیتی مجهول  
بر مصیبتک حسیله اذای درونی، ده صکره ...  
شمدی ده شتمدن تترپورم، اوکا مقتدر  
اوله بیله جک قدر مغلوب ضعف میسکزر؟ آه!  
اگر بو صیحیح ایسه بدن فرار ایدیکزر،  
بدن، بورادن ... سز بورایه سعادت وصحت  
بولق ایچون کلدیکز، دگلی؟ مادام که  
بو کویده بر مصیبتدن بشقه برشی بولمادیکز،  
اوت، بورادن فرار ایدیکزر ...

برکره زوجه کزه تصادف ایتمشدم،  
بیله کز اوقادینی شمدی نه قدر سویورم؛  
اوکون کوردیکم سبای محزونی کوزلر مک  
اوکنه کلدیکجه اوکا بدبخت برهمشیره کبی  
آجیورم؛ آه، کم بیلیر، اوکا نه قدر کوز  
یاشاری دو کدیردیکز! اونی، آرتق یواش  
یواش نشه لرینه بر سکون معنوم دوشن  
چوجقارینی یانه آلوب سزه آغلامق ایسته یین  
کوزلر بیله باقارکن، اونکاه استرحامیله سزه  
« ایکی آیدن بری بی وچوجقارمی نیچون  
سویورسکزر؟ » دیرکن کوریورم.

سز نه صورتله ایصال ایده جکمی بیلمکسزین  
شوسطرلری یازارکن، باقکزر نصل نخیل  
ایدیورم: اونلر ایچریده، او طه لرینه  
چکلمش لر؛ فرض ایدیورم که زوجه کز  
چوجقارینک بری صاغنه، بری صولنه آله رق  
یاتمش؛ اونلری اویوتدقندن صکره یساغک  
ایچنده، قارشوسنده هنوز بوش طوران  
یتاغکزه باقه رق سعادت حیاتک نصل بر  
سبب ناکه ای و مجهول ایله تسمم اییدیکی  
دوشونیور ... سز اویومیورسکزر؛ اویومنی،  
ایچریده سزه منتظر اولان اولو حه سعاده  
الحاق ایتمکی دوشونمیه رک، دیرسکزرینی  
طیاباش، باشکزی الککزک ایچنه آلمش،

محروم براختیار ایدی که بدی سکر سندن -  
بری کمال تزیین و اعتنائیه کندیسنی استقباله  
چیقان کوچوک سنجیهی کوروجی صاندالیه سی  
اوزرنده اونونینورمشدی .

بدی سکر سنهک بر انتظار ایله  
اوزوله رک ، ضعیفه بهرک حکیمک اولدیرک  
برشینی قالماز . دیدکلی سنجیهی بویه  
اونونان قسمتی ایفاظ ، مرحمتی جلب ایچون  
ذوات مقدسه نک شفاعت مؤثره سنه مراجعته  
مجبوریت حس ایلدی . اولجه قیزینک باشی  
باجه دن چیمه مادینگی ، چنگله قوقش اتلری  
اولمادینگی اعلان ایله ، سنجیهی قوجهیه  
ویرمک ایچون استیجال ایدن زوجینک  
آغزینی طباقان والده سی شیمدی صبر سز -  
لانهرق بو آدقلرک ، زیارتلرک ، او قونوب  
اوفله نین طور اقلرک معاوتتی بلکه بوردی .  
وشه سز قورناز قسمت ملتسارک بوقدر  
کترندن ایشک ایچنده رشیدن شبهه شمش  
اولمایدرک سنجیه نک هونی زیارتدن اجتناب  
ایتدی . بالکیز ، بالکیز ، خاطر فیرماق  
ایچون حمام اوسته سی سنبل رفاقیله ایکی  
محله قادینی بولادی . فقط بونلرده قندق  
قوردی کی طوم بول ، بیاض ایستینورلردی .  
حالبوکه سنجیه ...

فی الحقیقه ، سنجیه ده بر حسن کتوم  
واردی که هر کوزه سوبله مزدی . نازک  
بر مینیا تور کی ایشتمش ظریف چهره سنه  
اوللری آینه قارشیدسنده دقله باقارق  
بکنلمه ملرک سببنی آکلایه مایان سنجیه  
شیمدی بو حقیقتی تسلیمه باشلامشدی .  
کندیسنک کوزلکنکی حس ایتمک ایچون ،  
چهره سنک او ایچیه خطلری اوزرنده  
طولاشان نظر شاعر اولمیدی ، چاریچی  
بر کوزلک آرامامیدی . آرتق کنج ،  
کوزل بر ضابط خیالی برینه الملی فکرلر  
بکله یین یاناغنه کیرمه دن اول سنجیه بعض  
کیچهلر ، غاردر و سنک آینه سی او گندم  
آرقه سندن کیجه لک کوملکنی دوشوره رک

بو تقدیر ایدله یین خزان حسنه - داتماحنی  
قالمغه محکوم ، طلسمی بولونمایان بی فائده  
دینلر - کبی بر زهر خندا غبرارله باقیوردی .  
براحتیاج والدیت ایله قاباران سینه سی ،  
مغرور و صفالی ، کتوم بر اشکنا ایچنده  
بکلیوردی . بو آهنگ خطوطیله بر نظر  
صنعتکاری مفتون ایده جک ملاحظت ناهیمه یی  
بویه بکاتمک ایچون شو قسمت بک کور  
اولمالی ایدی ! نهایت سنجیه ، بو عظمت  
حسنی قارشیدسنده بر غرور محقه قایلیدی .  
خایر ، بو کوزلکنلری ، خفافلردن آلتش ،  
او کچهلری دونوک قوندورملی محلله قادینلرینک  
اوغلرینه . قاردشیرینه ویرمه یه جکدی .  
اونی بالکیز کندی کوزلری ایچون ، بویه  
تنها کیچهلرده قندیلک ینبه ضیالردن  
قیصقانه رق آینه ده کندی تماشاسنه  
حصر ایده جکدی . سنجیه نک ، متبانت  
اخلاقیه سی تقویه ایدن بوقرارندن سوکره  
نک توك کلن کوروجینرک کافه سی قبول  
ایدیلمه که باشلانیدی . ابتدا عائلرینه  
باقیلور ، سوکره خانملرک توده اولوب  
اولمادینی سؤاله جواب وریلدوردی .

سنهک ، توقف قبول اتمز بر سرعت  
بی انصاف ایله کچوردی . سنجیه ، شدتلی  
اضطرابلردن آزاده بر سکونت حزینه ایچنده  
حیاتی قبوله باشلامشدی . اوزون قیش  
کیچهلرنده او طه سنده مانغانک کنسارنده  
براندن طالغین برالک طوتدینگی ماشه ایله  
آتشلری فارشدررکن دیکر طرفدن  
دوداقلری آره سنه صیقیشدبردینگی ایچیه  
جیغاره لرلی لایقطع ایچر . آرده صبره ده  
رومان ، تیاروکی شیرل او قوردی . شیمدی  
اونک بویالکیز کیچهلرده ایکی رفیق واردی :  
توتون ، کتاب . باشقه شیئه بک اهمیت  
ویردیکی بوقدی . شو ایشی کندیسنی او قدر  
علاقه دار ایده میور ، اورته لغک بر پارچه  
توزلو اولمسنده ، انتظامه بر پارچه خلل  
بکسنده بئس کوره میور ، قومشو قیزلرینک  
ویردکلی نسبته ، بویک باغانی کوچوک کلکله ،  
برحسن استحقار ایله باقیوردی .  
برکون ، او طه سنده کندی کندیسنه

او قودینی رومانی دیزلرینک اوزرینه بر افرق  
دوشونجه لره طالمش اولان سنجیه یی آشاغیدن  
خدمتچی قیز ، آرتق بک نادر کورولن  
برشینی مژده له مک ایستینور کی سرعته  
قوشوب بیتشه رک بوقکردن اولمایدی ؛  
کسیک نفسارله « کوروجیلر کلدی ... »  
سوزلرینی فیرلانیدی . کوروجی ، سنجیه نک  
آرتق اونونمغه آیشدینگی بوقادینلر ،  
کندیسنی بچون راحت راقیوردی ؛ ما کنه  
کبی نه یایدینگی بیلمه دن سنجیه قالدی ،  
کیندی ، سوسلندی . او قدر سنه لردن بری  
سنجیه یی کوره کوره بیقمش اولان عینی  
اوطه نک عینی اسکمله سی وزیرنه اوطوردی .  
بو ، سنجیه نک ، شقاعندن ایلمک آق تلی  
قوباردینگی بکرمی آلتیجی سال حیانتک  
برصباحنی تعقیب ایدن ریاز کوننده وقوع  
بولیوردی . صباحلین قومرال ساچلری  
آره سنده آغارمش تلی کوروبده قوباردینگی  
دقیقه دن بری نه یایدینگی بیله مه یه جک درجه ده  
ذهنی بونکله اشغال ایدن سنجیه ، شیمدی  
شو کوروجی صاندالیه سنده اوطورورکن  
ایشیدیکلی قهوه شاپیرتیلری ، بویکرمی آلتی  
سنه نک چهره سیله ، آق صاچلریله  
اونانمده دن قوجه بکله یین قیزی تعیب ایدیور  
ظن ایلدی . او ، بو صاندالیه یه تام اون  
ایکی سنه اول بک کوچوک ، برکنج قیزایکن  
قومرال بیقلر ، ماوی کوزلکلر امیدلریله  
اوطورمغه باشلامش ، شیمدی برکنج قادین  
اولمش ایکنینه اوطورمغه مجبور بولتمشدی .  
آرتق حصیرلرینک اورکوسی گوشه یین بو  
صاندالیه ده سنجیه قسمتی بکلرکن اورادن  
نه قدر قادینلر کلوب کچمشدی . سنجیه  
ایسه عینی حالده ، فقط کیتدکجه بوبویه رک ،  
اختیارلا بهرق ، عینی صاندالیه ده اوطورمغه  
محکوم قالمشدی . او حالا بر کوروجیه ، بر  
قاین آنا ، برتیزه خانمک نظر تقدیرینه عرض  
افتقار ایدرکن کندیسنه طالب اولوبده  
ایلمک سنه لرده استخاره نک موافق کله سنه  
مینی ردایدینلر همانده کاینلک چوجوقاره ،  
شه سز ، مالک اولمشلردی . بونلر سنجیه یی  
او قدر نومید ایتدی . مستهزی قهوه شاپیر-

تيلرى او قدر محجوب ايلدى كه « كوچوك خانى بك راحتىز ايتك ... » مساعده سنى بلكه معدن ، كيوب چيقار دىنى اوابلرله برابر اسكىمش امللر بيله بردها بونديجه سز محجوب ديه عرض نفس ايمه ملك عزم قطع سيله كوز ياشلر بى طومغه چاليشه رق او طه دن چيقدى .

— ۲۷ اگستوس ، ۱۳۲ —

مسين ماه

# شعر

## رياح الهام

بو خيابان وزن وقايقه دن  
كچيرن فكر مى خيال كدر :  
كوكلى رقص شعره دعوت ايدن  
موسيقى لب ومقال كدر .  
ايكى همشيره وفا پرور  
كي روحله عشق دلدارك  
دائما ال اله تزه ايدر  
سايه سنده غصون اشعارك .  
مترنم ، كوزل نهل وارسه  
جريان حيات سواده  
اوچق ايستر براق شيداده :  
باد عشقك نهل فيصلدارسه  
وزن ايله ، قافيه بيله بستلرم ؛  
اولور اونلر بنم نشيده لرم .

## هنرنامه

### هيكل كريان

بو بر مرمردى .. جامد بر بشارت وجه صافنده  
كولومسره ؛ صوكره سز نصب نگاه ايتديكه دقتله ،  
بتون اولدى عكس خنده شوقك خلافنده  
صميمى بر مرارت كوستور ، آغلاردى شفته .  
دوشن هر دمعه . وهومه اجغان سفيدندن  
اينر كن ، بر حرارت ، عارض ستكينى نترردى ؛  
كذار ايلردى بر يس جبهه سودا پيدندن ...  
بومرم صانكه بر ذيروح ايدى ، ذيروح مقبردى .  
— نهدر صنعت كه طاشلر جانلانير معر تاسيله ؟  
نصل برق دهاتدر كه لمخ انعكاسيله

حيات انكيز اولور بر كتله جامده ؟ .. حيرتلا  
— نهدر عشقك كه ، اى عكوك اولان رو حده تمثال ،  
نهدر عشقك كه بعضاً الك طونوق ، الك مرده ، الك خالى  
دم باسده لوح فكرى لبريز شعر ايلر ! ..

## ت. قنقش

### هنرنامه

جنرال ريلم لوقارت — هندستانده  
بنجاب اردوسى قوماندانى اولوب حدودده كي  
حرركات عسكر بى نك ترتيبات و عملياته مامور  
ايدمش وماذوناً اوروپاده بولمقده ايكن  
سربما هنده كوندرلشدر . هندده خدمته  
باشلايهلى او توز سنه قدر اولديغندن ، بو  
مدت ظرفنده اراز ايتديكى خدمات  
حسنيه سيله مشهوردر . جنرال لوقارتك هند  
وافغان حدودينه دار معلومات عميقه سى  
واردر ، ۱۸۹۰ سنه ندينبرى هندستانده كي  
كافه حرركات عسكر بيه حسن خدمت  
ايتشدر . ۱۸۵۸ سنه سنده هندستانه كيدرك  
۱۸۶۴ و ۱۸۶۸ و ۱۸۷۹ سفر لرنده . كابل ،  
بورما ، جيترال سوقيت عسكر بيه سنده حاضر  
بولونمشدر .

هارى رام راندر « انانور » اباس نايا صاحب  
— نايا صاحب ناتو برادرى بالا صاحب  
ايله بر اكدده ۲۸ آموزده هندستان حكومتى  
طرفندن بعض اتهامات اوزرينه تحت توقيفه  
آلتشدر . بومباي قربنده نانا محبسنه سوق  
ايدلشدر . بوايكى برادرك بتون هندستانده  
شهرت و نفوذى واردر ؛ انككتره قراچيه سى  
حضر تلى نيك شلار كرنده ايكي انككتره ضابطك  
قتلى تاثير نفوذينه حمل ايتشدر .

سوات نهرينه ناظر مقادار موقعى —  
بو رسمى سوات نهرى اوزرنده بولسان  
آصمه كوبرى بى ارانه ايتكده در .  
ارباب اغتاشاس طرفندن برهفته متقادياً  
بو كوبرى به تعرض ايدمش وانككتره

عساكر هنديه طرفندن شدت ومناشه  
مدافعه اولمشدر .

مرد قلعه سى — رسمى بو قلعه نك  
حجرو ددن پيشاوره دوغرو بر منظره سنى  
ارانه ايدر . مود قلعه سى خيبر كچيدينه  
كيدن بولك فوقنده وصول طرفنده غايت  
مرتفع برموقده . قورد بوغازى دينيان بردن  
بر بچق ميل اوزاقده در .

مقادار مقولك اسفوسى — ميرالاي  
غولنده سى اسوات واديسنه ناظر بر بى  
اوتوز بشي سبخ آلايله اشغال ايتشدر .  
موسى اليه ايكي طاغ طوبيله اوتوز بشي  
سبخ و اوتوز سكرنجى غورغرا لاينى مستصفا  
حر كتله قبائل محليه نك ايلرى خطر ينه ياقلاشيه  
موقعه هجوم ايتشدر . قبائل افرادى بردنيره  
شاشيره رق قاچشدر و بى بى ترك ايتشاردر .  
اوستر بانك زانطه قرور اوزرى —  
كچنده بولا ترسانه سنده « زانطه » اسمنده  
برمكلى زرهلى قرو و اوزورى دريايه تيزيل  
ايدلشدر .

بوقرو و اوزور طقسان التى مترو طول  
واون بر مترو ، تمش ساتيمترو عرضنده  
اولوب سو كچيى درت مترو يكرمى  
بش ساتيمترو و ۲۳۲۶ طولنلانله قدر .  
سرعتى ساعتده يكرمى ميل بجرى از لوب  
ما كنه سى ده ۷۲۰۰ بار كير قوتنده در .  
اون ايكي ساتيمترو لوقى سريع آنتلى سكر  
طوبله مجهددر .

## فرداى غرام

[ ۲۲۹ نومردن برى مايد ]  
محررى : محمد رؤف

— ۱۷ —

شيمدى اكثر كچه لرى ماجر طيشار يده  
كچيريه ردى . نوبر ، هر شينه بر كسوه شعر  
وخنده الباس ايدن خياليله بو كيج وقت  
عود تلىرك ، معين كچه لرده غيبوتلىرك ،  
بوستانه حاضر لايلان عزيمتلىرك اسبابى



[ هندستان اردوسی عموم قوماندانی جنرال ]  
[ ویام لوقارت ]

قادین ، قادین ! بوتون بونلر قادیمنی ؟ ...  
بن اوپله بر قادین ایسته یورم که ... آمان  
یاربی ، بکا کوله جکسکره اوپله بر قادین که ...  
بیلمم ، فقط بیلدیکم برشی وارسه بوتون  
بو آرتق بیقدیغیم ، نفرت ، خصومت ایستدیکم  
قادیلره قطعیا ، ابدیا بکزه مسون . اوپله بر -  
قادین که ... آمان یاربی ، عجیبا بن بو قادینه  
نصاف ایدم جکمییم ؟ — ایکی تانیه سکوندن  
صوکره اوموزلری قالدیروب متأسفانه : —  
خیال ، دیدی ، خیال محال ! ... محقق اولان  
شی سفاتم ، بورو حک مرارتیدر ... زیر  
بتون بو قادیلردن اکره ایدیورم ...

سرمد نادر خنده لرندن برینی بخش ایتک  
ایچون بوسوزلری کافی کوره رک :  
— آمان ماجدیک ... دیبه سویلندی .

— ۱۹ —

بوندن صوکره ، بو اعترافک ماجده  
آجدینی آفاق حقایق کچی سرمد حقنده  
اوپله بر مراق واهتمامه سوق ایستدی که  
کنج قیز بیله بونی اعظامه باشلادی .  
شیمدی به قدر ماجد ایچون سرمد ، اپی  
تزیه کورمش ، چوق اوقومش ، تزیه  
منهمک بوتون کنج قیزلردن برازدها ممتاز  
بر مخلوق ایدی ؛ براز خیال پرور ، براز ،  
فقط اساساً هله بزم قادیلره مخصوص بر -  
لا قیدی حیانه مجهز ظن ایدردی . فقط  
بر دیره کوریسوردی که سرمدک روحی  
تفکرات متعمقانه سنه قربان اوله رق اوپله  
بر درجه حساسیته ارتقا ایتشدی که اوراده  
حیات ساده بر اشکنجه اولور .

بو متبسم ، ملاطف کنج قیزک  
نه تحملشکن بر بار آلام طاشیدینی دوشونهرک  
اوکا قارشی بر مرحت ، ناقلبک اک حسسز  
کوشه لرندن بر دیره یو کسه ان بر مرحت  
حس ایتکه باشلا یوردی . بوتون بو کدرلر  
کندیکنده نقلتی آلتده ازلدیکی کدرلر  
دکلی ایدی ؟ کنج قیزک روحیله کندیسنکی  
آرمنده ، بر رابطه آنسانی تشکیل ایدن  
بو اکدارلر ایچنده ماجد کندی آلامنی  
اونویوردی . و بوسریلمه دن سونمش غنچه



[ هندستانده تحت توقیف آلتش اولان ]  
[ غزنه جی صاحب نانو ]

آمالی زهرلین اسبابی دوشوندکجه نه قدر  
دوام ایدسه ساده مطالعه ک بو خرابی به  
کفایت ایتجه جکی محاکمه سنده بوله رق  
بر سبب ، اساسی ، بوبوک ، مخوف بر سبب  
دیگر آریبور ، بولامایوردی . هر کسک  
ایچنده آرزولره اشتراک ، امر لره اطاعت ،  
بذل التفات ایدن بواجبه ، نارین ، نازک  
سرمدده نه شدید آلام موجود اولدینی  
تصور ایتدکجه بوسبابی استکناه مراقه  
مغلوب اولوردی ؛ ونهها قالدقاری زمانلر  
کنج قیزی سویلتمکه چالیشیردی . آرده صیره  
کندی ده کوچوک اعترافلرده بولنیوردی ؛  
هیچ بر شینک اشغال ایدمه جکمه امین  
اولدینی قلبته بو کوچوک هیچانلر ، انی  
ارتعاشلر ویره بیلوردی ؛ اونک ایچون  
دوام ایتدی .

— ۲۰ —

— رد اولونمش عشقمی ؟ — و کنج  
آدم قارشینده بخرمک یاننده النده کی رسمه  
محزونانه باقان نوبره جوا بنده دوام ایتدی : —  
سز بوتون الم حیاتی رد اولونمش بر عشقندن ،  
قیصا بخلقدن عبارتیمی کوریسورسکره ؟ بونلر  
اوقدر نداویسی قولای شیلردر که ... بجه  
اصل عذاب حیات بوبله شیلر دکدر ...  
بونلرک فوقده اوپله یاره لرمن واردر که ...  
ایشته با فکز بنم ایچون قبول اولونمش بر  
عشق قدر تحملسوز هیچ بر شی یوقدر !  
لکن املسزلکک ، طوقالغک ، تنفرک

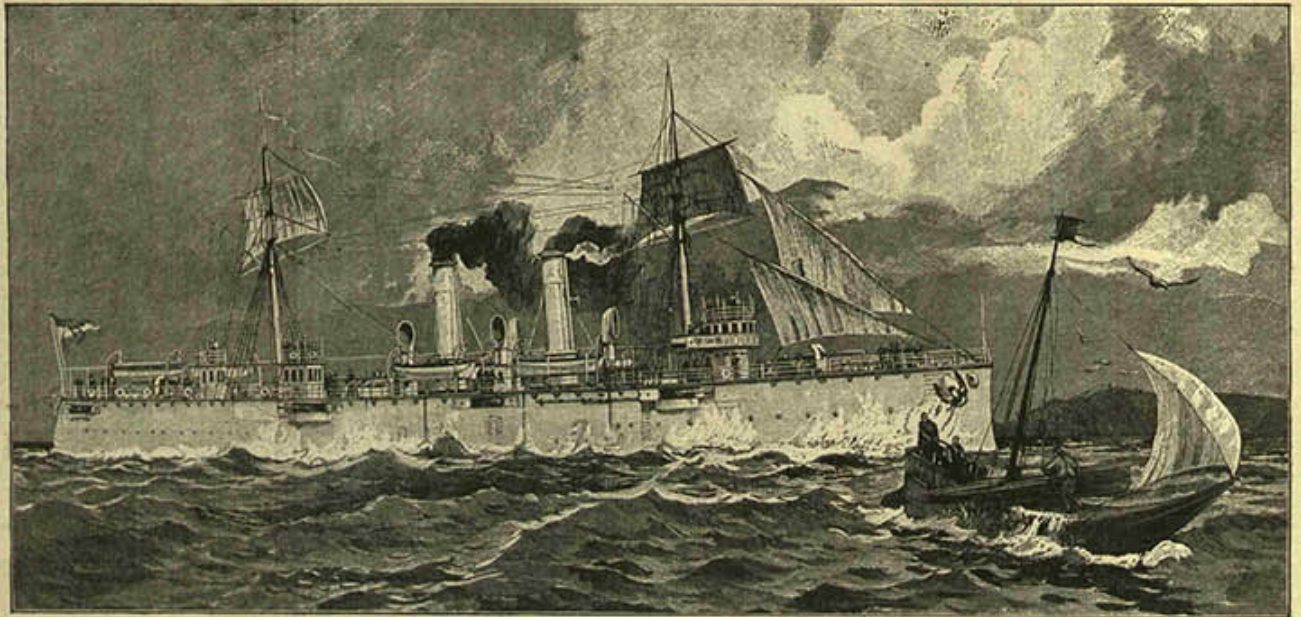
آراشیدیر ، آلتدن بر حکایه عشق وابتلا  
چیقاردی . اوکا قابرسه ماجدک اوراده ،  
اوپله یالیده کی کنج ، کوزل خانم ؛ یا خود ،  
بر کون برابر راست کلدگری اودلبر ایتالیان  
قادینه مجنونانه بر عشقی واردی .

— کیمک قاریسی ایدی او ، سرمد ؟  
سرمد ، بونلره بر اوموز حرکتیله جواب  
ورر ، نوبر دهسا اصرار ایدره قالقوب  
کیتمهک مجبوریت کوردی . بر کون ینه  
بوفرضیه لرنده نوبر اوقدر ایلری کیتدی که  
کنج قیز فوق العاده بر عصیتله سکونی اولی  
اوله جغنی اکلاته رق قالدی .  
اوزمان نوبر بو حدت قارشینده طغیان  
ایدن بر حرصله سویلتمکه باشلادی :

— او ، رجا ایدرم . سزی قصفانج  
بر زوجه ظن ایدیورم ...

— ۱۸ —

— بنی ، دیوردی ماجد ، بنی ؟  
بوتون بو طرز حیاندن اوقدر اوصاندم که  
نه یابه جغمده ، مع هذا صرفه مجبور اولدیمز  
بو کونلری نصل کچیره جکمه متحیرم .  
عمیق بر مال ، درین بر کسلان ... بر اعتیاد  
کبی دوام ایتدیکم بو عالمدرده ، بو آلتده کی  
روحلرک ، املاک چرکینکنی ، بیاغیغنی ،  
بوتون تمایللرینک نه قدر ایکنج اوله جغنی  
حس ایتدیکم تبسملرک قارشینده ، بلکه  
بکا بر قطره التفات ، بر نکه دعوت بخش  
ایدلره باشمی چورمهکله جواب ویریورم .



[ اوستريا - مجارستان دولتلك چئندە درياہە تىزىل اولنان زانپە زرهلى قرووازورى ]

روحلردە آچىدىنى ياره لرله حيات نەدر ؟  
آه بوقاپانمايان ياره لر !

— ۲۱ —

— اوت حقكز وار ، ديدى بر كون  
ماجد ، حقكز وار ... بزم كى اولوبده  
بوظلمته دوشمه مك قابل اوله ماز . بوهر  
شيتك متالم ايمك ايچون برلشديكى ادعا  
ايديله جك دنياده بودرجه به گلش برحسله  
ياشامق نصل ممكن اولور ؟ بز قلمز كئنانك  
بوتون فيصيلديلر يئنه آچيلدينى زمان اوكرده  
بر آسمان خوليا كورسيورز . او قدر مائى ،  
او قدر منجم ، او قدر نامتاهى كه سربسته  
سوق خوليا ايدرز . ظن ايدرز كه سعادت  
شو پارلاق زهره در . بو ، املازمه اوله  
بروسعت و برر كه بر كون اورادن دوشوبده  
هر كسك دوداقلرنده كى مهر ملادن باشقه  
برشى بولاماد يغمز ، قولاقلمز « بوميدى ؟ »  
نالهلرندن باشقه برشى ايشتمديكى زمان ...  
حيات يئتمش ديمكدر . آه اولمك ده سعادتدر ،  
فقط اوطوروركن اولمك ممكن اوليور !  
اويله محال درجه سنده برشى ... ايجاب  
ايديور كه قفسامزى پارچه لايه لم ، يئتمزى  
داغيته لم ، جكرلرمزى دله لم ... اكر اولمك  
ايچون ايشتمك كفايت ايتسه دى هيچ  
ياشامغه لزوم كورمه يئرلك برنجيسى بن  
اولوردم ، امين اول !

كنج قيز دوداقلرنده برتيم اطمئنانه :  
— اوت ، اوت ، ديدى ، بويله ... بى  
سز آكلابورسكز ... وبو بكا استراحت  
ويرسيور ... زيرا ، كورسيورميسكز ،  
آكلاشاماق ده اوله بر اشكجه كه ...

— ۲۲ —

نهايت بر كون ، ماجدك پدريله والده -  
سك كلكبرى كورولدى . بو ، اوده همان  
بر بايرام نشه مى حاصل ايتدى . ايلك  
در آغوشلر ، همان كنج كيدوب نيم اختيار  
كلن والده ايله چوجوق براقيلوب دليقانى  
بولونمش اولادك حاللى ، سرعته آ كلا -  
تيلان وقايع سابقه تفصيلاتى ، آرده مجهول  
قلمش بعض حادنانك ابضاحى ، بوتون  
بوشيلر بر كچه يي اشغال ايتدى .

صبح اولوب تكرر بولوشلدينى ، ايلك  
حرارتنك چكيلوب فكرلره سكون محاكمه ،  
كوزلره سلامت رؤيت كلديكى زمان هر كسك  
حيرت ندالرى بوكسليوردى . پدر بر نظر  
افتخارله باقهرق ويزه « اى ، اوغلم ؟ » ،  
ايكى دقيقه سوكره « اى ، دهسانه خبر  
باقلم ؟ » دييور ، سوكره ، هپ ، بوتكرر  
ايدن سوزلر يئتمه يوردى .

مسافرلر همان يارين بكتوزه كچمك  
فكرنده اولدقلىنى سوبله ديلر ، پدرك  
فكرى آرتق صوك كونلرني برسكون

حيات ايچنده كچيرمكى . بو قرار تصويب  
ايدلدى ، واو كون بر قاچ ساعت ، هپ  
قارشى به كچمك حاضر قلمز يئنه صرف اولوندى .  
صوك ساعت كلنجه ماجد محزونانه  
نورله سرمده تقرب ايتدى ، بلكه بيكنجى  
دفعه اوله رق تكرر صوردى :

— كله جكسكز يا ؟ مطلق دكلى ؟

ايكى قادين « مطلق ! » ديه جواب  
ويرديلر .

— ۲۳ —

ماجد ، بكتوزده ، اورنمك  
طبيعتك قارشيسنده يالكلز قالدنى زمان  
غير مأمول اوله رق بر دنبره او قدر صيقلدى كه  
نه يابه جغنى شاشيردى . يكي كويده ايكن  
بوتون كزديكى برلرده اوه دونجه لطيف  
مصاحبه لرله كچه جك ساعتلى دوشونه رك  
ذوق تضاعف ايدردي ، حالبوكه بوراده ،  
برچوق سنلك برمفارقته غير قابل احكامى  
بر جديت موجود اولان والده و پدرينك  
ياننده بومصاحبه لك رنگ شبانى ، بوى  
محرمنى بولاميوردى .

كيجه بوملاحظه لرله يانجورى قالد برمش ،  
بولوطلو سادن ايتار ضيا ايدن قمرك بياض  
نورلر يئنه مستغرق طبيعته قارشى ، هنوز  
يك ايركندن ، سوق خوليا به باشلامشى .  
اونلر ، ايكى اختيار ، يورغو نلقلرندن بئنه  
يا مشلردى .

ماجد ، هنوز عودت ایدن والدینک یانئندن غیوبت ایدهمیه چکنئندن بوراده مجبور اولدینی تنها ، یالکز ، مغموم کونلری دوشونبوردی ، هیچ اولمازسه نورله سرمد گلش اوله ییدیلر ... اونلرله بو قیبرلده ، بو نهنائی صحراوی ایچده نه کوزل اکلنیرلردی ؛ بوتون بوناژکی بهار ایچنده اونلره اوقدر احتیاج حس ایدیوردی که هان یارین کیدوب آلمق فکرینه دوشدی . کیجه نك اوار سفیدی ایچنده بوتون موجودات غیر متحرک ، صامت ، جامد ایدیلر ؛ هیچ برنفة لیل یوقدی ؛ بوتون اشباح لرله مشوش کولکلر سرمشردی ؛ هر بولو طرک ظلل متراجمه سیله مستور قالدیجه کولکلر انساع ایدیور ، اختلاط ایدیور ، سوکره یکیدن طلوع ایدن آی بردنبره لرله نورلینی سرپیوردی . بوتون اطرافی اغاخن ، بپراقون ، دالدن باشقه برشی دکلدی ؛ صول طرفنده بوکک بر دیوار واردی که اوزری سراپا چیچکله صیوانمشجه سنه محاط ایدی ؛ قارشیده ایکی طوپ سروی ، سمانک زمینده غیر متحرک هیولالری رسم ایدیور ، صانکه بوتون بونبات بر بوی طراوتله تنفس ایدیور کی اطرافنی بر هوای رایحه دار احاطه ایلیوردی .

ماجد ، بومنور کیجه نك قارشیدنه گاه هیچ برشی دوشونمیرک ، گاه آجی محاکمه لره طاله رق ساعتی کپیوردی . بردنبره ، قارشیده ، بریغین یشیلک ایچنده ، برس ، شوخ ، شن ، نازه بر سس بوکسلی ؛ اینجه ، کوچوک ، محرم بر نغمه اهتزاز ایتدی ، وکسلیدی . ایکی دقیقه سوکره بونغمه عینی شوخی محرم ایله تکرر ایتدی ؛ سوکره بردنبره طوفان نغمات باشلادی . بو ، بر بابلدی . وکیجه نك سکون عاشقانه سی ایچده نغمه لر توالی ایدیوردی . اینجه ، کوچوک ، لطیف نغمه لر ، گاه بر هوای رقصک بر دم شاطری ، گاه بر آه عشقک بر آن احتضاری کی درین ، مغالی ، حساس نغمه لر ... اوتهدن بر دیکری بوکا جواب ورپیوردی ؛ اوزمان بویکی بلبل اره سنده

بر معاشقه نغمات باشلادی : اوقدر وجد آور ، اوقدر عاشقانه ، اوقدر شوخ که ماجدی ساعتیجه اشغال ایتدی . بو مایس کیجه نك بوتون عربانی شاعرانه سی ایچنده ، بونغمه لرله برنی تأیری حس ایدمک ماجدینه دوشونمکه قوبو - لیوردی ؛ حس ایدیوردی که شیمیدی به قدر کپیوردی اوجیانه بردها تماس ایدمیه - جکدی ؛ بر کره کاملاً سربست اولامیه جقدی ؛ اوراده ایستدیکی زمان ، ایستدیکی بره ، ایستدیکی کی کیتمکده مختاردی ، حالبوکه بوراده ...

هیچ اولمازسه وقت کپیورمک ایچون نورله سرمد کی آرقداشلا اولسه ... خایر ، اونلرده کیم بیلیر نه زمان کلکه راضی اولاجقلا ؛ حتی کیم تأمین ایدیوردی که شیمیدی کندی اونلری دوشوندیکی حالده اونلرک حافظه سنده کوچوک بر محل اشغال ایدیوردی ؛ بونی غیر قابل کوردی . سرمدده ، نورده اوله برصمیمیت مأمول ایدیوردی که بوصول فرضیه مقبول اولامدی .

اوزمان اونلره باز مق ، بوکیجه پی آکلانق ، یالکز قالمقدن متحصل ملالنی تشریح اتمک ایستدی ؛ وذهناً جمله لر ترتینه باشلادی . تصوراتی خلاصه ایتدیکی زمان بونی بر محبتنامه به اوقدر بکرتدی که قورقادی ؛ « هایدی ، چوجوقل ایدیورم ، کیدوب یانهیم ! » دیه یاناغنه چکیلیدی .

بوکیجه ماجد ایچون پک اوزون ، پک مغموم ، پک مؤلم کچدی . برحمای شدید وجودنی آتشلر ایچنده یاقه رق اوکا سرمدی ، اونی مختلف شکلرله ، مختلف قیافتلرده ، مختلف برلرده کوستریور ؛ گاه پیاض قانادرلیله چیرینه چیرینه اوچوره رق اوزا - قلاشدریور ؛ سوکره شفاف ینه برلباسک آغوشنده بوتون وجودی دالغالانان بر نیم عربانی ایله دوداقرینه قدر تقریب ایدیور ، سوکره دالغله کومهرک اونی اینلرله آغلا تیور ؛ سوکره خنده لرله کولدره رک مسرتله مستغرق ایدیور ؛ گاه کلین ، گاه میت ، گاه نشانی کوستره رک یأسدن

امیده ، امیددن امه سوق ایدیوردی . بوکا بوس ایچنده چیرینه رق او یانیر کی اولدیجه بلبلرک اورقیق ، شوخ ، ادالی نغمه لر ، او کوچوک ، طرفزا ، شن نغمه لر دوام ایدمک اویقوسنی بر لحن شطارتله در آغوش ایدیوردی .

— ۲۴ —

کونلر کچدی .

ماجدک پدرینه ، هله والده سنه قارشى قلبنده بوکک بر موقع طوتان ارتباط ، شدید بر احتیاجی ؛ بردنبره ظهور ایدنجه دهشتلی بر ابعاد ایله انساع پیدا ایدن بر احتیاج مجبری ، اسکی حیات دوام ایتسیدی . بلکه بو قدر قطعاً تله نظام اتمیه چک ایکن وحدت وسکونک بردنبره اظهار ایتدیکی بر احتیاج قطعی نی تسکین ایدمبوردی . بوتون باشلارینی ایشلرده ، باغاره ، خرمنلره ، باغچه جیلکه ، تعمیراته ، مطالعه ونخری به ، نهایت امرار وقت ایچون بوله بلدیکی هانکی بر واسطه به مراجعت ایتدیکه هیسندن بر کسل حزین ، بر ملال عمیق طویور ، برشی ، آنجق برشی ایستدیکی کندی کندیسنه اعتراف ایدیوردی .

اوکا اوله کلیوردی که بوتون بوملال یالکز لقدن متولددی ؛ حالبوکه استانبوله اینمسنی ده سومبوردی . اگر رفیقه لر یاننده اولسه ییدی حیانتک ملالسر کچه چکندن امیندی . بو حیانتک لذته مروری ایچون سرمد محتاج اولدینی بر چوق اوزون تردلدن ، امتساعلردن سوکره قبول ایتدی ؛ فقط بوفکر اونی اوقدر قورقو - تیوردی که هر دوشوندیکی زمان هان بورور ، غلبه لکه کبر ، برلاقردی دیکر ، نهایت مفکره سی ابطال اتمکه سبب آرادی .

شیمیدی قارشى به چکمکدن ده چکیوردی . کندیسنده بولدینی حسیات عمیقه نك پک آلاوناک بر التهاب آلماسندن تدهش ایدیوردی ، حس ایدیوردی که هر درلو علویه مخالف بر حرکت وخیمه سی واردی . بوندن وجداننک اک قصورسز برلرنده بر آجی

طوبیور ، کندی صوکره افشاع ایتمکه چالیشوردی ، هرشیدن اول شه سز بوحسک سرمد افشاسندن ایسه اولومی ترجیح ایده جکدی . کندیسنی چاغیرمق ایچون « قاردهشم ! » سوزندن دها محرم وصمیمین بولامایان بوقیزجغز ایچون بو . نه مؤلم ، نه مخرب برضربه اولوردی . اوزمان ، بوتون مثبتاتی انکار ایدر ، هرشیده برردای ازیاب آرقه سندن باقی خوشنه کیدردی . مع هذا بوراده بوکوبولورک ، چفتلک خدمتچیلرینک آره سنده اونوتغه ، هرشیئی اونوتغه چالیشوردی .

( مابعدی وار )



مترجمی : احمد احسان

مؤلف : فرانسوا قوبه

۳۱۸ نومرولو نشفه دئیری مابعد

قره نیهنی استنطاق ایدن مستنطق اوقدر زکی ومعلوماتی دکل ایدی . سطحی نظره بو آدمی تدقیق ایدن قلبی ، وجداتی ده قیافتی ، چه ره می کبی اسکی ، دوشکون ، ساخوردده کورر ؛ حالبوکه بو آدم جدأ ذکی وانی قلبی ایدی . شعله مرحمت کوز . لرنده دائماً لمعان ایدر ایدی . یانی باشنده اوطوران ضبط کاتی ، حالیه عکسی تأثیر حاصل ایلیور ، اوطوردینی محله کویا لک لذید یمیش بیور ایمش کبی طرفاقرینی کیمرکه مشغول بولور ایدی .

اوستی باشی لیمه لیمه ، قورقوسندن نیتیر ، کوز یاشلرینی زور ایله ضبط ایدر برحاله حضور حاکمه کلن قره نیهن دخی انسانه حسن تأثیر ایله جک حاله دکل ایدی . فقط حاکم بو چوجفک هر زمان شورایه کلوب کیدر ، سن طفولیتدن اعتباراً سوء اخلاقه گرفتار اولمش چاقینلر . دن اولمیدینی یکنظرده اکلادی . ذاتاً بر آز اول نانولی استنطاق ایده رک پدر محترمی اولان ، سرخوشلنی وغایت خویرسز زوجه .

سیله معروف موسیویه تسام ایلدیکی زمان حقیقت حاله واقف اولمش ایدی . حاکم زواللی قره نیهنک ارقداشی طرفندن آز . دیرلمش اوله رق ایلك دفعه خانه پدری ترك ایلدیکی بیلیور ایدی .

بناء علیه چوجنی تسکین وطمین ایتمدی . ماجراسنی صورتی ، حزن آنکیز وساده سرگذشته واقف اولدی ، یالان سوبلمدیکنی حس ایلدی . ضبط کاتبه دونوب :

— پدری جلب اولندی دگلی ؟

— اوت اقدام .

— چاغرکز .

باباسندن بیح اولنجه زواللی چوجفک کال خوف وخشیتله اوطه نیک برکوشه سنه بوزولدیکنی کورن حاکم اقدی بوکبی مناظره آشمش اولدینی حالده ینه متأثر اولدی . پرو-پراوبری ارقه سنده ایش البسه می ، بولانیق کوزلری ، آلتک اوزرنده اوفسا بوروشوغی ایله ایچری کیدری . حاکم دیدی که :

— اوطوریکز اقدی ؛ برقاچ کون اول خانه کزندن فرار ایدن اوغاکز ایشه ، غیوبتندن صوکره سزکده مراق ایلوب محله کز پولیس قومیسرینه خبروردیکیزی بیلیورم . کذلک حقکزده استحصال ایلدیکمز معلوماتک ائی اولدینی ده سوبلمکه بورجلیم . حالبوکه چوجق سزندن زیاده دایاق دیدیکی سوبلیور . صحیحی ؟

دولکراوسته می قره نیهن برنظر کیندار عطف ایلدی . بعده حاکمه خطاباً دیدی که :

— اقدام ، نطف ایلوب چوجنی برآز دیشاری چیقارملرینی امر ایتمکزی رجا ایدرم . ذات عالیکزه خصوصی برشی سوبلیه حکم .

حاکمک اشارتی اوزرینه قره نیهنی دیشاری چیقاردیلر :

— سوبلیکز باقلم .

پرو-پر جیندن بولوربرکاغد چیقاروب اراز ایده رک :

— اوقویکز اقدام ... بورولادئامه در .

قره نیهن فورزا پرینت فورزا ایله بر پدر مجهولک اولادیدر . بناء علیه شمعی استنطاق ایلدیککز چوجق نیم هیچ برشیم دکلدیر . اولادم ظن ایتملری والده سیله اوزون مدت وعادنا زوج زوج کبی برابر یشادیفمزدن نشأت ایلمش ایدی ... والده می وفات ایلدی ... انسانیت ایلوب چوجنی یانمده آلیقویدم ... یارامازلق ایتمکجه تربیه اولسون دبه دایق آتدیغ ایچون ینه بنده کزی مؤاخذه ایله جکبیکز ؟

حاکم بوکبی سفالت آمیز حکایه لره الشدیغی اشراب ایدر بر طورله :

— دیمک سوبلیککز بر یتیم ؟

— فصل ایستر سه کز اوله دیدیکز .

بن شوراسنی بیلیورم که بو چوجفک موجود . دیتی بکا دائماً والده سنک فنا برماضیسی اولدینی اخطار ایتمدر . زوالینک وفاندن صوکره یانمده ایقوبدیغمه خطا ایتمش ... ذاتاً ایسه یاراماز ، چالشماز برحشردیر ... آرتق اونی سز نه ایستر سه کز اوله یابیکز ، حاکم اقدی ؛ بن بردها نه یانمه آلق . نه ده کورمک ایستیورم . بو بولده حرکت صلا . حینم دائره سنده می . دگلی ؟

آزیحق حس مرحمتی اولان بر آدم بوؤاله « خیر » جوانی ویرر ، فقط یالکز قانون نامه سوز سوبلمکه مأمور اولان حاکم اقدی مجبوری اوله رق شوبله جواب ویردی :

— صلاحیت قانونه کز دائره سنده دره

چوجنی ترك ایتمکدن سزی کیمسه منع ایده مز . لکن شوراسنی ملاحظه ایلدیککز که بو چوجق وقیله مظهر محبتکز اولمش بر قادینک یادکاریدر . سز دیشقه دنیاده کیمسه می یوقدر . حقننده برآز مرحمتسز داورا . نمشکز ، قباحتی ده اوقدر بویوک دکل ...

علو جنابدن ینه آریلیکز ، چوجنی یانکزدن آریلیکز . بیوتکز . سز اوکا قارش نه قدر سرت و مرحمتسز داورالسه کزده دست

حکومه تودیع اولمقندن ایدر ... حکومتک بو چوجفه کشادایله جکی بر ماجاوار ، اوده استقبالی ایچون فنا ... اغلب احتمالاته نظرأ

اورادن چيقديني زمان بسبتون اخلاقي بوزومش اوله جقدر ... حالبوکه زوالينک استقالندن قسماً سز مسئولسکز ... سزی غایت عالیجناب وجوانمرد کور یورم، زواللی نی ترک ایتمکزر .

پروسپر سکوت ایلیور، اوکنه باقیور، آلتنده کی بوروشوق کیتدجه آرتیوردی. حاکم سوزینی بیترنجه باشنی قالدیردی : — ترک ایتمک صلاحیم دائره سنده می، دگلی ؟

سؤالی بردها صوردی، حاکم سکوت ایتمش ایدی، پروسپر احترامله سالامیوب دیشاری چیقدی. بونک اوزرینه حاکم افندی تیرک برصد ایله ضبط کاتبه خطاباً :

— ایجابی اجرا ایدیکنز .

امرینی وردی . او اقسام قره تین « مارن نه اوواز » ولایتنده پلانوده کائن اولوب بوکی اطفال متروکه یه مخصوص بولنان اداره یه کوندرلدی .

اونسجی باب

احت دور ! .... دقت ! عسکری بر طرزده ویریلن بو قوماندانی یتیمخا. نده فورچه اعمال ایدن صنفک اونباشیسی ویرمش ایدی ؛ اونباشی اونبش یاشنده هنوز اینجه سسلی بر چوجق ایدی که قولرینه رتبه سنی ارانه ایدر صاری شریت دیکیلی ایدی .

قوماندنه ویریلنجه درسخانه ده بر سکوت حاصل اولدی، هرکس آلتده کی ایشی براقدی، یتیمخانه مدیری افندی معنای اوزره صباح نقیشاتی اجرا یه چیقمش ایدی، اوکا انتظار ایلیور لر دیدی . حرکات جنایتلرندن دولایی حضور حاکمه کلوب سناری هنوز اون دردینی بولمامش و کیمسه لری بولنمامش اولدینی ایچون چوجقلمره مخصوص اولان شو یتیمخانه یه، دهادوغریسی حبسخانه یه دولدریلان بو دلیقسانلیلرک

چهره لری حزن انکیز، رنگلری صولوق ایدی؛ اوکلرنده دوران ایشه باقهرق غیر متحرک دور یور لر، کم بیلر ته دوشون یور لر- ایدی .

عنوانه نظر اولنورسه بو حبسخانه ده یالکنز عملیات زراعیه اوکرنیله چکی ظن اولنور ایسه ده آتله لر نده هر درلو صنعت اوکرتلمکده در . واقعا بدایت تأسسنده چوجقلمه یالکنز زراعت اوکرتک آرزو اولنور ایدی . اسملری غزته لره باصلدینی وقت بهم حال « مشهور » یاخود « عالم » صنعیله توصیف اولنان و اوروباده، آمریقاده موجود حبسخانه لرک کافه سنی کزه لک او حبسخانه لرک صرفاتی بیله ارقام جزئیله بیلن ارباب اختصاص، حیات سرسریانه و جنایتکارانه یه آلمش اولان چوجقلمی اصلاح ایچون اشتغالات زراعیه دن وکوی حیانتدن بشقه چاره اولدیغنی متفقاً ادعا ایتمش لر ایدی ؛ اونک ایچون بو حبسخانه ولایتدن اراضیسی واسع بر چقتمکده تأسیس اولمش، اسمنه « مستملکه زراعیه » دنیلمش و بوباده اوزون اوزون لایمحرل تنظیم قلمش ایدی. خلاصه شو مجرم اطفالی اصلاح ایچون پاتاس دیکمک، یاخود پانجار قوپارمق ایله اشتغالاری لازم اولدیغنه تدقیقات رسمیه نتیجه سنده قناعت ایتمش لر ایدی .

دیدیکمز کبی مستملکه سن نه اوواز ولایتک یوکسک برتیه سنده مباحه اولمش، اوراده زیاده روزگار اسه لک هیچ برشی یتیشدیرمه چکی اکلشالدیغنی حالدله مباحه قومیسونی انتخابدن دولایی هر نصله ممنوناً اللریخی اوغوشدیرمشیدی .

( مابعدی وار )

امثال حقیقت

محررات خارجه مهمه قلبی مدیر معاری سعادتلو رجببک افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر: امیدک حد و پایانی بو قدر، فقط نائل اولمیان چوقدر .

انسان سولمک ایچون سور .

⊗

بعض نافع مثللر تاریخ مطالعه سندن زیاده خلقت تربیه وحسن اخلاقه خادمدر .

⊗

طوغری سوز علی الاکثر متکلمدن زیاده مخاطبه نافع اوور .

⊗

کبر ونخوت عارسز و حیاسز بر سائله بکزر .

⊗

قلب مشفق قوتلی اغاج کبیدر، بوداندجه نشو ونما بولور .

⊗

عاقل و عالم ذوانه حیلله ایتمک کبی ابدالق اولمز .

⊗

بختیاری مجرد ارزو ایدیلن شیئه نائلیتدن عبارت اولوب ان لایقيله حسن و تقدیر ایتمکدر .

⊗

جمعیت ایچنده تربیله بر انسانک عار و جنابی ایچق حضارک مظهر تحسینی اوله مامق خوفدن منبعدر .

⊗

نعمت بختیاری ضیاعی حالنده تقدیر اولنور .

⊗

فقر حال فضائل انسانی یه تعلم ایچون بر بیوک درس عبرتدر .

⊗

محویت انسانک فطانت و معلوما نجه شهرتی تزئید، حیا و ادبانه انضامی اتی برقات دها تزئین ایدر .

⊗

اصحاب اقتدارک دشمنی چوقدر، لکن اقتدار و لیاقتی وجداناً اولسون تسلیم ایتمیان بو قدر .

احمد احسان